

MAYO 15, 2009

EDICIÓN NO. 313 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley (NH) Salem, Nashua, Manchester

GRATIS



Semana Hispana comenzó sus reinados 2009

Naria Sánchez, centro, fue electa Reina Chiquitita de Semana Hispana 2009 durante un certamen celebrado en la Escuela Guilmette. A la izquierda aparece su Virreina Liz Almonte y a la derecha la Princesa Yadalís Herrera. **PÁGINA 6**

Hispanic Week started its 2009 pageants

Naria Sánchez, center, was elected as Hispanic Week's Little Miss Queen 2009 during a pageant held at the Guilmette School. At left, First Runner-Up Liz Almonte and at right, Princess Yadalís Herrera. **PAGE 22**



Yisandra Morales



Keyla Arreaga



Natalie Adames



Ciudadanos distinguidos del 2009

Yankee Clipper Council presentó a Peter Anderson, Sheila T. Balboni y al Senador Steven A. Baddour como su selección de Ciudadanos Distinguidos por el año 2009, en el Hotel Wyndham, en Andover. **PÁGINA 10**

2009 Distinguished Citizens

Yankee Clipper Council presented Peter Anderson, Sheila T. Balboni and Senator Steven A. Baddour as their Distinguished Citizens choice for the year 2009, at the Wyndham Hotel in Andover. **PAGE 10**



John DeMichaelis honrado durante una gala

John DeMichaelis recibiendo su premio de manos de Veryl D. Anderson, RN. Co-Fundadora y Directora Ejecutiva, The Professional Center for Child Development. **PÁGINA 3**

John DeMichaelis honored at gala

John DeMichaelis receiving his award from Veryl D. Anderson, RN. Co-Founder and Executive Director The Professional Center for Child Development. **PAGE 18**

EDITORIAL

| 3

ENGLISH

| 18

CALENDARIO

| 28

CLASIFICADOS

| 30



¡Ahora en Español!

Sábados a las 11am



RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ

CROSSOVER

Mi Vida, Mi Salud

Un programa para personas con enfermedades crónicas



¿Vive o Cuida de alguien con una enfermedad crónica?

Como: Diabetes, Artritis, Cáncer,
Presión Arterial Alta, Asma,
Enfermedad del Corazón, y otras más..

Venga y aprenda como:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
 - Aumentar su nivel de energía
- Aprender y poner en práctica técnicas sencillas que pueden mejorar su calidad de vida
 - ¡Divertirse!

Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Aproveche esta oportunidad!

En solo 6 semanas aprenderá estrategias que lo ayudarán!
Llame a Luz Arroyo o Martha Cruz al 978-686-6029

My Life, My Health

A program for people with chronic diseases

Come and learn how to:

- Set and meet personal goals
- Talk to your doctor about your health
- Make informed decisions about your treatment
 - Manage stress and learn how to relax
 - Increase your energy level
- Learn and implement simple techniques that can improve your quality of life
 - Have Fun !



Are you living with or caring for someone with a chronic disease?

Diabetes, Arthritis, Cancer,
High Blood Pressure, Asthma,
Heart Disease, and others...

Latino CEED
REACH New England
Center of Excellence for Eliminating Disparities



Take this opportunity!

In just 6 weeks you will learn strategies that will help!
Call Luz Arroyo or Martha Cruz at 978-686-6029 for more information.

John DeMichaelis honrado durante una gala



John DeMichaelis junto a su hijo recibiendo su premio de manos de Veryl D. Anderson, RN, Co-Fundadora y Directora Ejecutiva, The Professional Center for Child Development.

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 18

The Professional Center for Child Development (PCCD) honró a John DeMichaelis por su generosidad y entrega hacia los niños.

Después de consultar con sus hijos y socios en el negocio John, Mark y Kevin, en febrero 2006, DeMichaelis fundó Olivia's Organics Charitable Foundation (Fundación Caritativa Olivia's Organics); ellos decidieron que era hora de desarrollar un mecanismo en el cual, su negocio pudiera devolver a la comunidad. Desde entonces la fundación ha dado fondos a 30 sociedades caritativas que brindan servicio a niños, siendo PCCD la más reciente. La familia DeMichaelis son propietarios y operan Olivia's Organics, distribuidores de ensaladas orgánicas a través de distintas partes del país.

La oradora invitada del evento fue Laura Backman, nativa y maestra de kindergarten de Portsmouth, R.I., autora de Lemon de Duck (La Pata Limón) libro que se está imprimiendo por segunda vez. El libro cuenta la historia de Lemon, una pata que nació con desafíos físicos. Tres años atrás, Lemon nació en una incubadora, como parte de un proyecto del aula de Backman pero era incapaz de sostenerse en pie o mantener el balance.

La editora del libro Lemon the Duck, Meehan Nolan dice acerca del libro: "El mensaje fue agradable para los niños acerca de aceptación y aprobación de diferencias. Creemos que es una historia de inspiración fantástica."

Lemon, colocadomuyconfortablemente en una cesta, duerme con Backman, su madre adoptiva, y viaja extensivamente con ella como pata terapéutica.

También Priscilla Bartle y Leslie



Lemon descansa confortablemente en una cesta.

Levenson fueron honradas. Después de trabajar por más de 30 años para PCCD, Bartle se retiró pero ha continuado prestando sus servicios como voluntaria. Levenson a su vez, es fundadora de Community Giving Tree, una organización que brinda ayuda a personas de bajos ingresos y a nuevos inmigrantes con artículos de consumo diario.

El Professional Center for Child Development es una agencia sin fines de lucro basada en la comunidad y por 35 años ha proveído a cientos de niños y sus familias con la oportunidad de crecer y desarrollarse para poder alcanzar su máximo potencial a través de servicios tales como intervención temprana, una clase de desarrollo durante el día, terapia pediátrica y servicios de apoyo a los padres.

Fundada en 1973, PCCD tiene oficinas en el 32 de la Calle Osgood, Andover y en el 130 de la Calle Parker en Lawrence. PCCD sirve a más de 1,400 niños con discapacidades y a sus familias que encaran problemas de salud y otros desafíos, incluyendo Lawrence, Lowell, Southern NH, Andover, North Andover, Methuen, Haverhill, Tewksbury, Dracut, Reading, North Reading y el área del North Shore.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Feliz cumpleaños Rumbo!

Esta edición marca el comienzo de nuestro decimocuarto año y eso nos trae recuerdos...

En 1996 yo trabajaba para el Departamento Escolar de Lawrence como Facilitadora de Noticias. Enviar partes de prensa de todo lo bueno que estaba sucediendo en las escuelas era parte de mis responsabilidades.

Recuerdo mi desencanto cuando mis partes de prensa no eran publicados. Mi esposo Alberto siempre me decía: "Si no te gusta, empieza tu propio periódico." ¡Y lo empezamos!

El 15 de mayo de 1996 Rumbo comenzó con dos ediciones rojas el 1ro y el 15 de cada mes como periódico quincenal, y aún continúa. Esta es la edición número 313.

El 22 de mayo del 2001 añadimos la Edición Azul los días 8 y 22 de cada mes convirtiendo a Rumbo en un periódico semanal para Lawrence y Methuen. Desde esa fecha se han publicado 192 Ediciones Azules que añadidas a las 313 ediciones rojas hacen un total de 505 publicaciones.

Desde el principio nuestra motivación ha sido el concentrarnos en noticias locales del Valle de Merrimack, especialmente Lawrence, donde está nuestra base. Nuestro interés no ha cambiado y sentimos orgullo en tratar de traer las buenas noticias de nuestros vecinos y de tratar de romper la barrera del lenguaje que algunas veces nos separa.

Al comenzar nuestro decimocuarto año de vida, queremos dar las gracias primero, a nuestros anunciantes. Sin ellos no hubiéramos podido lograrlo. Segundo, a nuestros columnistas, contribuidores y reporteros que nos han hecho lucir bien todos estos años, aunque algunas veces han creado verdaderos problemas para nosotros. Pero créanme, ¡valió la pena! Y a nuestros lectores, pueden estar convencidos de que nuestro compromiso con la verdad y la mejora de nuestras comunidades continuará siendo nuestro objetivo principal.

Happy Birthday Rumbo!

This edition marks the beginning of our fourteenth year, and that brings memories...

In 1996 I was working for the Lawrence School Department as Media Facilitator and sending press releases to the media, about all the good things happening in the schools was part of my duties.

I remember my disenchantment when my press releases were not published. My husband Alberto kept saying: "If you don't like it, start your own newspaper." And we did!

On May 15, 1996, Rumbo's Red Edition started with two Regional Editions, the 1st and the 15th of every month, as a bi-weekly newspaper, and it still is. This issue is number 313.

On May 22, 2001 we added the Blue Edition on the 8th and 22nd of every month making Rumbo a weekly newspaper for Lawrence and Methuen. Since, we have published 192 Blue Editions, added to the 313 Red Editions, it makes a total of 505 publications.

Our motivation from the beginning was to concentrate in local news from the Merrimack Valley, especially Lawrence, our home base. Our interest has not deviated and we pride ourselves of trying hard to bring good news about our neighbors and break the language barriers that sometimes separate us.

As we begin our fourteenth year of life, we want to thank first, our past and present advertisers. Without them, we could not succeed. Secondly, our columnists, contributors and reporters who have made us look good over the years, even when sometimes they have got us into trouble, real trouble. But believe me, it was worth it! And to our readers, rest assured that our commitment to the truth and the betterment of our communities will continue to be our utmost priority.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION
Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

Reunión del Comité de Presupuesto

Pobre Mark Andrews! Hubo un tiempo en que me sentí mal por los golpes que recibió del Comité de Presupuesto y Finanzas durante la reunión, pero él es un buen soldado. Mark estaba representando al Alcalde Michael Sullivan y cuando se le preguntó por qué el alcalde no estaba allí haciendo la presentación del presupuesto a los concejales, respondió que el alcalde estaba asistiendo a una reunión del Comité Escolar. Últimamente las reuniones del Comité Escolar han sido cambiadas a los martes y casi parece como si fuese intencional, ya que el alcalde no puede estar en dos lugares a la vez. La suerte quiso que, el artículo en el Eagle-Tribune al día siguiente revelara que él estuvo ausente del Comité Escolar. ¡Te agarraron!

Otra pregunta de los concejales fue si habían sacado los estipendios del presupuesto. “No, están ahí”, fue su respuesta.

El concilio les ha ordenado que todos los estipendios sean eliminados desde hace años, pero nadie presta atención. La excusa es que les piden a los empleados que hagan tareas adicionales y deben ser compensados. Por eso yo pregunto, ¿qué le ha pasado a la última línea de cada descripción de trabajo diciendo “todas las demás funciones que le sean asignadas”? Fíjese en la tabla en la página 30 que estos estipendios se dan sólo a aquellos a quienes la administración quiere darles un aumento.

Hay algunos estipendios que son obligatorios (es decir, la Tesorera por el trabajo que hace con la Junta de Retiro, el Jefe de Contaduría por el trabajo que realiza con la Junta de Retiro, el Escribano por sus actividades con el concilio y con la Junta de Registradores. Esta lista es sólo un ejemplo de los favores de los alcaldes a sus amigos. El mejor ejemplo es el Agente de Compras. Comenzó cuando Patricia Dowling se lo dio a Kannan que era un amigo de su padre durante los tiempos de Kiley. ¿Qué hace la asistente de la Agente de Compras para obtener ese pago extra todas las semanas? También me parece absurdo que cuando un

jefe de departamento se va de vacaciones o está enfermo, su asistente toma su lugar y hay que pagarle a razón del salario del jefe. ¿No es para eso que el asistente existe sino para llenar la posición en la ausencia del jefe del departamento?

Algunos de estos no deben ser clasificados como “estipendios”. Por ejemplo, el uso de un vehículo personal del empleado y el reembolso de dicho uso, muy probablemente, fueron negociados a través de su sindicato. La ciudad puede decir que le ahorra en los gastos de transporte del trabajador al trabajo. No creo que realmente se ajuste a la definición de “estipendio”.

Hablando de los cortes

Hay una cláusula en la Constitución de la Ciudad, que prohíbe específicamente el uso de las oficinas de la ciudad por un consultor a largo plazo, pero esto parece ser pasado por alto completamente en el Departamento de Desarrollo Comunitario. Steve Vega fue contratado a través de Greater Lawrence Community Action Council para operar el programa de plomo y tiene una oficina permanente en Community Development.

Por alguna razón, el departamento dio fondos a GLCAC para esta posición en lugar de contratar a un empleado a tiempo completo hace varios años. Muchas personas piensan hoy que esa posición debe ser eliminada ya que el departamento opera con personas capacitada que saben lo que están haciendo. Además, el trabajo de Steve le obliga a trabajar con la comunidad en asuntos de vivienda y él no habla español.

Desperdiando una gran oportunidad

Si no controlamos la disciplina en los grados elementales, ¿cómo podemos esperar que las cosas vayan bien en la escuela secundaria? Caso específico: tres estudiantes de octavo grado de la Escuela Frost, fueron capturados con bolsas de marihuana. Como consecuencia, los enviaron a otras escuelas durante 45 días de castigo y luego regresaron a la Frost.

No se pierda esta columna la próxima semana. ¡Estoy verificando algo entre Laboy y la escuela de South Lawrence East que lo va a sorprender!

El concilio les ha ordenado que todos los estipendios sean eliminados desde hace años, pero nadie presta atención. La excusa es que les piden a los empleados que hagan tareas adicionales y deben ser compensados. Por eso yo pregunto, ¿qué le ha pasado a la última línea de cada descripción de trabajo diciendo “todas las demás funciones que le sean asignadas”? Fíjese en la tabla en la página 30 que estos estipendios se dan sólo a aquellos a quienes la administración quiere darles un aumento.

Dos de ellos parecen haber aprendido la lección, pero el que se sospecha ser el “distribuidor” es muy irrespetuoso con cualquier figura de autoridad e incluso le dijo a una profesora una cosa grosera usando la palabra “F”.

Entonces, la semana pasada se descubrió que la familia del “distribuidor” se había mudado a Methuen el pasado mes de febrero. Esta fue una oportunidad dorada para deshacerse de él. La escuela preparó los documentos para la transferencia y su madre vino a recogerlos. De allí, ella fue a ver a Laboy y él tomó la decisión por encima de la administración de la escuela, que el muchacho puede terminar el año escolar en la Escuela Frost.

¿Cómo pueden los maestros trabajar en esas condiciones con estudiantes insolentes que se ríen de la falta de normas dentro del sistema? Bueno, Laboy se ganó otro amigo.

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

5 de mayo, 2009

Carta Abierta a:
Alcalde Michael J. Sullivan
Presidente, Comité Escolar

Estimado Alcalde Sullivan:

Muchas personas en Lawrence reconocen las contribuciones hechas por el Superintendente Wilfredo Laboy; sin embargo, bajo las actuales condiciones su efectividad como un líder de este distrito ha sido irreparablemente lesionada. Es hora de que Lawrence encuentre un camino y reanude la marcha a pasos rápidos y justos. Sugiero respetuosamente que todas las partes involucradas encuentren una manera para resolver esta situación ahora, para que así las Escuelas Públicas de Lawrence puedan encontrar un nuevo liderazgo al principio de enero, 2010.

Este proceso debería ser conducido en público no a puertas cerradas; no hay nada que esconder. La transparencia debe ser siempre una norma de cómo trabaja el gobierno, este caso no es diferente a otros.

Las revelaciones recientes pueden ser embarazosas, pero ellas también presentan una oportunidad inusual para mostrarle al público que estamos manejando esta situación responsablemente y que se puede confiar en nuestras instituciones para hacer las cosas correctamente. Confrontando estos desafíos nos permitirá demostrar no los fracasos, sino los éxitos de un buen gobierno.

Como padre, ciudadano, y educador estoy profundamente consternado por esta situación y más aún molesto porque hemos sido testigo de la falta de acción y apertura durante el transcurso de este escándalo. Esperamos que el Comité Escolar actúe a favor de los mejores intereses de los ciudadanos y estudiantes de Lawrence.

Sinceramente,

PEDRO PAYANO
Lawrence, MA.



m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¡No Deje Perder su Casa!

USTED TIENE OPCIONES PODEMOS AYUDAR

Si las siguientes condiciones le aplican, nosotros le podemos ayudar. Muchos propietarios aun no saben cuales son sus opciones. Llámenos hoy sin ningún costo que nuestro equipo profesional le puede ayudar.

- Mi pago mensual se ha duplicado y ya no tengo para hacer los pagos
- Me han aconsejado que para poderme ayudar debo estar atrasado en mis pagos, y ahora el banco no me quiere ayudar
- Mis inquilinos saben que estoy atrasado(a) con mis pagos y han dejado de pagar la renta
- Mi pago mensual es muy alto, quisiera vender mi casa pero esta vale menos que lo que yo pagué por ella.
- No se donde buscar ayuda y no puedo pagar por asistencia profesional



¿Donde esta el plan de estímulo del Presidente Obama?

¿Que pasara con mi crédito si hago una Venta Corta (Short Sale)?

Usted recibirá respuesta a sus preguntas e inquietudes de parte de nuestro equipo profesional conformado por abogados, agentes de bienes raíces y especialistas de crédito. Cuanto antes es mejor para responder sus preguntas.

Llame hoy para una evaluación de su situación sin compromiso ni presiones. Todas nuestras consultas son gratis.

La Experiencia Cuenta
Nuestros Clientes lo confirman*

Vinny Nuñez



Tel. (978) 360-3753
PrevengaForeclosure.com

Star Real Estate Company 300 Essex Street, Lawrence MA 01840

* Visite nuestra página de Internet y vea los testimonios de nuestros clientes.



Semana Hispana comenzó sus reinados 2009

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 22

Semana Hispana comenzó sus reinados para seleccionar a quienes representarán a la comunidad como Reinas, Virreinas y Princesas durante la temporada 2009 en cada una de las cuatro clasificaciones: Chiquitita, Infantil, Juvenil y Señorita Semana Hispana.

Los dos primeros certámenes, Chiquitita e Infantil, fueron llevados a cabo el sábado, 9 de mayo, en la Escuela Guilmette. La tercera y cuarta competencia serán llevadas a cabo en la misma escuela los días sábado, 23 de mayo y sábado, 6 de junio, respectivamente.

En la competencia de Miss Chiquitita, Naria Sánchez, 7, fue electa Reina. Sánchez estudia en la escuela South Lawrence East. Ella también fue seleccionada como Señorita Fotogénica, Amistad, Cooperación y Talento, aparentemente la primera vez que una concursante barre con todos esos premios en los 30 años previos en la historia de Semana Hispana.

Liz Almonte, 6, estudiante de la Escuela Frost en Lawrence, fue escogida como Virreina mientras que Yadalís Herrera, 7, también una estudiante de la Escuela Frost fue electa Princesa.

En el Reinado Juvenil, Yisandra Morales, 12, estudiante de la Lowell Community Charter Public School fue elegida Reina Juvenil de Semana Hispana

Naria Sánchez, 7 fue elegida Reina Chiquitita 2009.

Naria Sánchez, 7, was elected Queen at the Little Miss competition.



POR FAVOR VEA **SURÍS**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 22

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios



* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Yadalis Herrera, 7, Princesa Chiquitita.
Yadalis Herrera, 7, Little Miss Princess.



Liz Almonte, 6, Virreina Chiquitita.
Liz Almonte, 6, Little Miss Runner-Up.



Haydeé Cuadrado, presidenta de Semana Hispana, colocando la Banda Real a la Reina Juvenil, Yisandra Morales.

Hispanic Week President Haydee Cuadrado placing the Royal Band on Preteen Queen, Yisandra Morales.



Henry Vázquez and Anytza Delgado, Maestros de Ceremonia.
MCs Henry Vazquez and Anytza Delgado.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

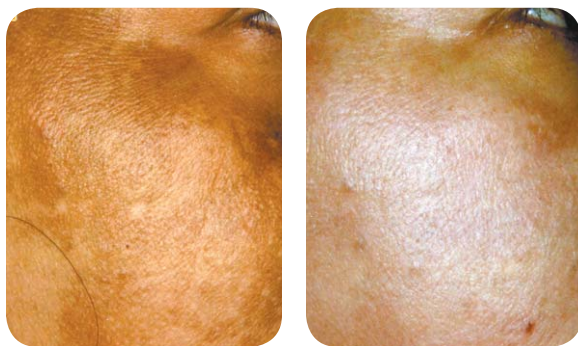
Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm*** Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

* Disponible solamente con receta medica.



Manchas en la Piel

Después de 3 semanas de tratamiento

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 5/31/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 5/31/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

YWCA honra 29 mujeres en Tributo a Mujeres

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 24
 ■ VER LISTA COMPLETA EN LA PÁGINA 24

Por 26 años consecutivos, la YWCA auspició su Tributo a Mujeres con un almuerzo gracias a las contribuciones de Philips Medical Systems, All Brand New England, Basilicato & Levesque, Bay Path College, Enterprise Bank y Merrimack Valley Federal Credit Union, el cual tuvo lugar el jueves, 14 de mayo, 2009 para reconocer a 29 mujeres líderes del Valle de Merrimack por sus contribuciones a ambos el comercio y la comunidad.

“Estamos extremadamente satisfechos con el grupo de beneficiarias este año,” dijo Rebecca Hall, directora ejecutiva de la YWCA. “Sus vidas y logros nos inspiran y refleja la misión de la YWCA de crear oportunidades para el crecimiento y el liderazgo de las féminas mientras luchaban por lograr una visión de paz, justicia y libertad para el público en general. Celebramos estas mujeres tan especiales como ejemplos para todos nosotros, reconociendo que sus logros profesionales y su trabajo caritativo son la fundación de una comunidad saludable.”

Esta actividad para recaudar fondos para la YWCA tuvo a la Senadora Susan Tucker de Andover como maestra de ceremonia y como oradora principal a la Dra. Carol Leary, presidenta de Bay Path

“Sus vidas y logros nos inspiran y refleja la misión de la YWCA de crear oportunidades para el crecimiento y el liderazgo de las féminas mientras luchaban por lograr una visión de paz, justicia y libertad para el público en general.”

College en el almuerzo en Andover Country Club en Andover.

Desde 1983, este almuerzo de Tributo a Mujeres ha reconocido a más de 600 mujeres líderes del Valle de Merrimack de compañías grandes y pequeñas en el sector privado, públicas y no lucrativas.

Este almuerzo es muy importante en la recaudación de fondos para la YWCA. El fruto de los auspicios, donaciones y contribuciones de los invitados ayudan a fundar todos los programas en Servicios para Mujeres, Servicios para Jóvenes y Salud y Bienestar donde más de 14,700 mujeres, niños y niñas en la comunidad son servidos anualmente.



Mary Jane Dinsmore who was nominated by Elizabeth Covino (left) from the Merrimack Valley YMCA and Rebecca Hall.



Analuz Garcia, from Northern Essex Community College, nominated by Mary Ellen Ashley (left) and Rebecca Hall.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
 978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS
 ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA DE 8AM HASTA LA MEDIANOCHE

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

At the head table were Rebecca Hall, YWCA's executive director; Dr. Carol Leary, President, Bay Path College, keynote speaker; Senator Susan Tucker, emcee; and Margaret Crocker, president of the YWCA's board of directors.



Employees from Merrimack Valley Federal Credit Union, one of the sponsors of this year's Tribute to Women. Seated, from the left: Ann Peters-Theofilos, Jan White, Lisa Lewis and Susan Ferreira. Standing, from the left: Jennifer Grenier, Rachel Graf and Laura Wante.



YWCA courtesy photo
Mayor Michael J. Sullivan, Milagro Grullón. Rebecca Hall and Myles Burke.

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

¿ESTARÍA PREPARADO SI USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE ABANDONAR SU HOGAR ABRUPTAMENTE DEBIDO A UNA EMERGENCIA?

¿Tiene una bolsa preparada lista para llevarla consigo?

Los siguientes artículos deben de mantenerse en una bolsa impermeable que pueda ser llevada con usted cuando abandone la casa

1. Lista de Contactos de Emergencia, incluyendo los números de teléfonos de los contactos fuera del estado.
2. Suministro de medicinas para tres días y copias de sus recetas.
3. Agua embotellada.
4. Tres días de suministro de comida que no se dañe y utensilios tales como cuchara y tenedor.
5. Linterna y baterías de repuesto.
6. Caja de primeros auxilios.
7. Pito, trompeta, u otra clase de instrumento propio para pedir ayuda.
8. Fotocopia de la licencia de conducción o identificación personal.
9. Una pequeña suma de dinero en efectivo incluyendo monedas para hacer llamadas por teléfono.
10. Pequeño radio portátil con baterías extras.
11. Un par extra de gafas y/o lentes de contacto.



Recuerde de revisar su bolsa cada 6 meses. Reemplace los medicamentos y la comida con suministros frescos. Revise las baterías de la linterna y el radio y asegúrese que aún están buenas.

Salud Pública
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

www.hsus.org/pets www.redcross.org www.fema.gov



- ✓ **¡Gratis: cambio de cheques de trabajo!**
(hasta \$750 por cheque)
- ✓ **Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank**
- ✓ **Máxima cantidad de envío \$2,000**
- ✓ **Disponible sólo en la oficina de Lowell**
- ✓ **Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS!**
(Valor de \$27.50)

¡Ahorre Dinero!

Bolivia
Brasil
Colombia
República Dominicana
Ecuador

El Salvador
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Perú



Washington
SAVINGS BANK

We give you more

Disponible en **LOWELL:**

30 Middlesex Street
Lowell, MA 01852
(978) 458-7999

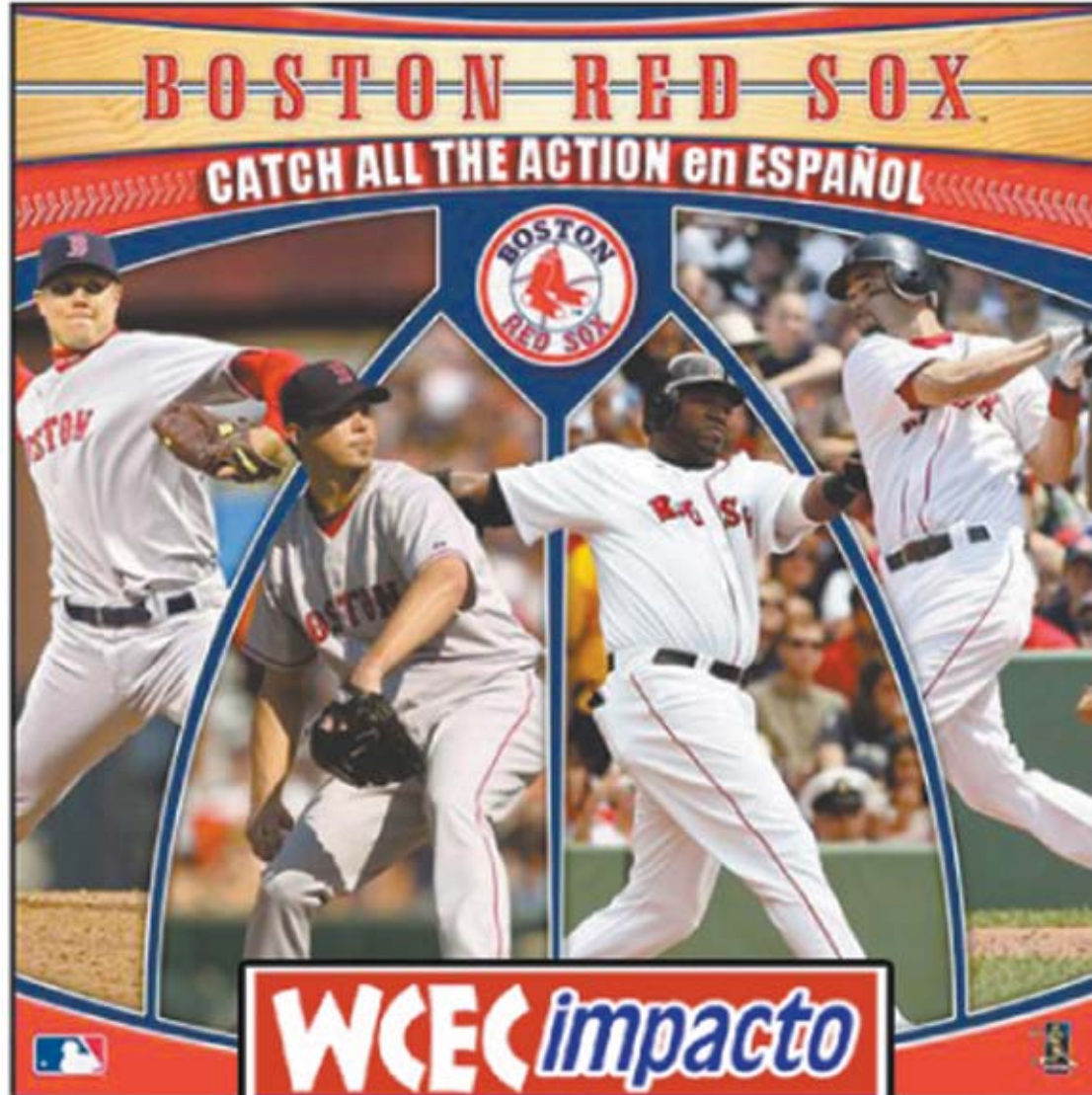
www.washingtonsavings.com





EN LA FOTO DE IZQUIERDA A DERECHA: El Director de la Escuela Superior de Andover Peter Anderson, Sheila Balboni, C.E.O. The Community Group Inc. y el Senador Estatal de Massachusetts Steven A. Baddour tomaron posesión de sus sillas, obsequio clásico de el Yankee Clipper Council. Detrás de ellos, sus presentadores: Thomas Mead, Nester Louis Torres y Danny Rivera.

PICTURED FROM LEFT TO RIGHT: Andover High School Principal Peter Anderson, Sheila T. Balboni C.E.O. The Community Group Inc. and Massachusetts State Senator Steven A. Baddour took possession of the Yankee Clipper Council classic chairs. Behind them, their presenters: Thomas Mead, Nester Louis Torres and Danny Rivera.



**EXCLUSIVELY
ON**

**WCEC *impacto*
1490 am**

SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171

CIUDADANOS DISTINGUIDOS DEL 2009

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Yankee Clipper Council presentó a Peter Anderson, Director de la Escuela Superior de Andover; Sheila T. Balboni, C.E.O. The Community Group Inc. y al Senador Estatal de Massachusetts Steven A. Baddour como su selección de Ciudadanos Distinguidos por el año 2009, durante su cena anual llevada a cabo en el Hotel Wyndham, en Andover, el jueves, 7 de mayo.

El premio al ciudadano distinguido es entregado a individuos que han demostrado integridad y una genuina preocupación por otros en su vida tanto personal como profesional.

Los que reciben estos premios no

tienen que ser Scouts pero deben llevar consigo el "Espíritu de Scouting" en sus vidas como adultos. Ha habido personas generosas en lo que servir a otros se refiere... en base individual o comunitaria. Ellos no buscan nada a cambio por su servicio otra que la satisfacción de ayudar a sus ciudadanos, a la comunidad y a la nación.

La cena al Ciudadano Distinguido brinda al liderazgo de la ciudad a ayudar al Yankee Clipper Council en el desarrollo de importantes programas para los jóvenes de Lawrence y para reconocer a la comunidad de voluntarios.

2009 Distinguished Citizens

Yankee Clipper Council presented Andover High School Principal Peter Anderson; Sheila T. Balboni C.E.O. The Community Group Inc., and Massachusetts State Senator Steven A. Baddour as their Distinguished Citizens choice for the year 2009, during their annual dinner held at the Wyndham Hotel in Andover, on Thursday, May 7.

The distinguished Citizen Award is bestowed upon individuals who have demonstrated integrity and genuine concern for others in both their professional and personal lives.

The recipients need not have been Scouts but must carry the "Spirit of Scouting" into their adult lives. There are people who have been unselfish in their service to others... on an individual and community basis. They seek no return for their service, other than the satisfaction of aiding their fellow citizens, their community and their nation.

The Distinguished Citizen Award dinner gives community leadership a chance to assist the Yankee Clipper Council in the development of a value-based program for the youth of Lawrence and to recognized outstanding lifelong community volunteerism.

APLICACIONES.INFO

CORDIALIDAD Y CONVIVENCIA

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@digital.pntic.mec.es

La escuela y la familia ¿han de ser espacios tristes o lúgubres? o por el contrario, ¿es preferible que sean lugares cordiales y alegres?. La segunda opción es la única que puede formar chicos y chicas con una personalidad sana y equilibrada.

La cordialidad se manifiesta en las relaciones humanas y en el centro educativo entre alumnos, profesores y padres. Este clima de alegría quita dureza a la necesaria exigencia en el aprendizaje de las materias, que no nace de la imposición arbitraria del profesor sino de las decisiones del propio sujeto que se educa. En este sentido, cordialidad y exigencia son las dos caras de la misma moneda.

En los centros educativos está organizada la convivencia que permite impartir con regularidad la enseñanza reglada. Pero a la vez también ha de existir una convivencia informal entre profesores y alumnos para conversar sobre los problemas de la vida humana y de las pequeñas incidencias de la vida escolar. A través de esta relación cordial y espontánea entre el tutor y sus tutelados se van formando criterios que condicionan las actitudes generalizadas ente la vida.

La cordialidad entre los educadores (profesores y padres) y los educandos (escolares) ha de traslucir el respeto mutuo y el cuidado de no herir con juicios desfavorables o irónicos. La cordialidad ha de ser el elemento fundamental para crear

un ambiente escolar y familiar en que se pueda desarrollar la satisfacción de los que participan en él, fomentando la alegría del trabajo bien hecho, el compañerismo y la amistad.

Cada obra bien hecha es fuente de alegría y un refuerzo de los hábitos encaminados a la perfección del obrar y de la persona que obra. Dicho de otra forma, la obra bien hecha es la motivación más importante. Cuando el estudiante es consciente de que ha trabajado bien y que el trabajo resultante es bueno, descubre el valor subjetivo del bien que es la alegría. Por el contrario, cuando un alumno está en una clase donde no entiende lo que dice el profesor porque los conocimientos de base no le permiten seguir el hilo del razonamiento de la clase, ese alumno terminará perdiendo toda motivación por el estudio y por supuesto no vivirá la alegría de que venimos hablando. Ordinariamente creará problemas de disciplina para llamar la atención y perjudicará gravemente al clima de la clase.

El educador no debe plantearse como objetivo la creación de una alegría superficial y pasajera, sino centrarse en que la relación y la convivencia entre las personas sea realmente buena y sea valorada por todos como una cosa buena. Entonces la alegría fluirá espontáneamente y estimulará el esfuerzo y la exigencia del trabajo bien hecho.

STAR
REAL ESTATE
C O M P A N Y
...encouraging SMARTER INVESTMENTS
for a BRIGHTER FUTURE...

www.starrealestatecompany.com



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicia Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430



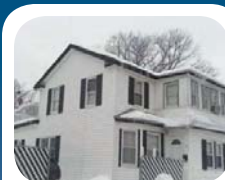
SHORT SALE APPROVED!
\$80,000
CONDO
Lawrence, MA 01843



SHORT SALE APPROVED!
\$79,000
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841



SHORT SALE APPROVED!
\$184,900
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01843



\$119,900
SINGLE FAMILY
Lawrence, MA 01841



\$309,900
SINGLE FAMILY
Methuen, MA 01844



\$129,900
CONDEX
Lawrence, MA 01843



\$159,200
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841

Seminario Gratis de Información

¡No Más Foreclosures!

Todo lo que necesita saber
acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



**¡Llámenos HOY para
más información!**
(978) 687-8600

¿Está interesado
en una carrera
en bienes raíces?
Llámenos al
(978) 687-8610 para
más información.



ABRIENDO CAMINOS

POR ALONZO CAPELLÁN | JALONSOARTE@YAHOO.COM

LA MADRE TERESA DE CALCUTA “AMAR Y DAR HASTA QUE DUELA”

La Madre Teresa, fundadora de las Misioneras de la Caridad, fue testimonio vivo de amor a Jesucristo por su entrega total a servirle en los “más pobres entre los pobres”. Su ejemplo ha sido un reto a la conciencia de la humanidad. En un tiempo marcado por la rebelión, la Madre Teresa defendió fuertemente la fidelidad al magisterio de la Iglesia, la santidad de la vida humana, la familia y la moral.

Nos enseñó la verdadera dignidad de la mujer convirtiéndose en madre de todos. Nos enseñó que la mayor pobreza la encontró no en los arrabales de Calcuta sino en los países más ricos cuando falta el amor, en las sociedades que permiten el aborto:

“Para mí, las naciones que han legalizado el aborto son las más pobres, le tienen miedo a un niño no nacido y el niño tiene que morir”-Madre Teresa, M.C. en Nueva York, en 1995 propuso: “Si conoces a alguien que no quiere al niño, que le tiene miedo al niño, díganle que me lo de a mí.

En 1964, en plena celebración del Concilio Vaticano II, el Papa Pablo VI viajó a Bombay para la clausura del Congreso Eucarístico. Era una gran sorpresa, la segunda vez que un Papa volaba como peregrino y nadie pensó que fuese a la India.

Aquel viaje cuyo propósito era honrar la Eucaristía, pasará a la historia como la ocasión por la que el Papa Pablo VI, dio a conocer al mundo a la Madre Teresa cuya vida de caridad es fruto de una vida Eucarística por excelencia. En aquel tiempo muy pocos conocían a esta monja nacida en Albania, fuera de sus pobres y sus cooperadores en la India.

Al despedirse de los millones de hindúes en el aeropuerto, el Papa anunció: “Antes de dejar la querida India, deseamos ofrecer nuestro coche blanco a la Madre Teresa, superiora general de las Misioneras de la Caridad, para ayudarla en su misión universal de amor.” La Madre Teresa vendió el carro para beneficio de sus pobres.

El Papa Pablo VI le otorgó a la Madre Teresa la primera edición del “Premio de la Paz Juan XXIII,” el 6 de enero de 1971. El Papa explicó así su decisión: “Este premio se confiere a una religiosa que, a pesar de ser modesta y silenciosa, es conocida por quienes observan el arroyo de la caridad en

el mundo de los Pobres: se llama Madre Teresa y, desde hace veinte años, está desempeñando una maravillosa misión de amor en las calles de la India a favor de los leprosos, de los viejos, de los niños abandonados.” A este le siguió el Premio Templeton, en reconocimiento al progreso de los valores religiosos y en 1979 el Premio Nóbel de la Paz en 1979.

Las Misioneras de la Caridad tienen como cuarto voto, el servicio a los más pobres (los primeros tres, son pobreza, castidad y obediencia). Lo cumplen alrededor del mundo en cientos de casas dedicadas a los moribundos, albergues para mujeres y niños, casas para pacientes de SIDA, etc. A continuación traemos algunos pensamientos de la Madre Teresa los cuales nos explican muy gráficamente el estilo de vida y de pensamiento de esta gran mujer, hoy beatificada.

COMO TRABAJAR

“Haz las cosas pequeñas con gran amor.”

LA FAMILIA

“La paz y la guerra empiezan en el hogar. Si de verdad queremos que haya paz en el mundo, empecemos por amarnos unos a otros en el seno de nuestras propias familias. Si queremos sembrar alegría en derredor nuestro precisamos que toda familia viva feliz.”

LA MAYOR ENFERMEDAD

“La mayor enfermedad hoy día no es la lepra ni la tuberculosis sino más bien el sentirse no querido, no cuidado y abandonado por todos. El mayor mal es la falta de amor y caridad, la terrible indiferencia hacia nuestro vecino que vive al lado de la calle, asaltado por la explotación, corrupción, pobreza y enfermedad.”

DE LA ORACION A LA PAZ:

El fruto del silencio es la oración
El fruto de la oración es la fe
El fruto de la fe es el amor
El fruto del amor es el servicio
El fruto del servicio es la paz

FIDELIDAD antes que Éxito

“Dios no pretende de mí que tenga



éxito. Sólo me exige que le sea fiel.”

AUTENTICIDAD

“Nosotros predicamos un Dios bueno, comprensivo, generoso y compasivo. Pero, ¿lo predicamos también a través de nuestras actitudes? Si queremos ser coherentes con lo que decimos, todos deben poder ver esa bondad, ese perdón y esa comprensión en nosotros.”

EN LA MUERTE

“En el momento de la muerte, no se nos juzgará por la cantidad de trabajo que hayamos hecho, sino por el peso de amor que hayamos puesto en nuestro trabajo. Este amor debe resultar del sacrificio de sí mismos y ha de sentirse hasta que haga daño.”

LA POBREZA

“Cuanto menos poseemos, más podemos dar. Parece imposible, pero no lo es. Esa es la lógica del amor.”

Una vez un crítico le sugirió que

POR FAVOR VEA CAPELLAN

CONTINÚA EN LA PAGINA 30

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán sábados, Junio 20 y 27, 2009 de 8:00 a.m. a 12:30 pm. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. Costo \$60 por familia.

Temas Incluyen: El Proceso de Comprar una Casa; Guía de Hipoteca del Banco; Aspectos Legales; Inspección de La Casa; Programas de Asistencia para el Depósito; Información de Crédito.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org. Gracias.

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will be held on Saturday mornings, June 20 and 27, 2009 from 8:00 a.m. to 12:30 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. \$60.00 per household.

Topics include: Overview of the Home Buying Process; Bank Mortgage Guidelines; Legal Aspects; Home Inspections; Down Payment Assistance Programs; Information on Credit.

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org. Thank you.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

VISITENOS PARA LA VACUNA DEL VPH.
¡Las atenderemos de una vez!

Aprende si calificas para Anticonceptivos GRATIS!

800.892.0234 www.healthq.org

health quarters

CONFIDENCIAL, ACCESIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

¡Hola! Somos Shahada & Deshiya

“Nosotras nos divertimos jugando juntas y con nuestros amigos, también Nos gusta bailar y escuchar música”

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Shahada y Deshiya son dos hermanas afro americanas divertidas y agradables, a quienes les gusta estar activas. A ellas les encanta recibir la atención y el elogio de los adultos. Ellas viven actualmente en un hogar temporario y están listas para pertenecer a una familia que puedan considerar suya.

Shahada es una niña inteligente y sociable de seis años. Su trabajadora social dice que a ella le gusta interactuar con personas, y usualmente tiene algo interesante que decir. Ella responde bien en la escuela y está a nivel académicamente. Shahada disfruta jugando juegos típicos de su edad, incluyendo el jugar con muñecas, juegos de mesa y dibujar. Shahada prefiere que las cosas se hagan a su manera, pero escucha y acepta los límites.

Como su hermana, Deshiya de ocho años está haciendo bien en la escuela. Ella disfruta la compañía de amigos, jugar con las muñecas, escuchar música y colorear. Deshiya se contenta con jugar afuera y contemplar las flores y naturaleza a su alrededor. A Deshiya le gusta complacer y es de buen comportamiento en el hogar y en la escuela.

Shahada y Deshiya han experimentado pérdidas y trauma en sus primeros años y necesitan una familia adoptiva con un buen sistema de soporte. Ellas pueden ser una buena opción para una familia sin niños o hijos mayores. La familia necesita estar dispuesta a continuar la consejería, y tener la capacidad de proveer supervisión, abogar por las necesidades de las niñas, y estimular sus fortalezas.

Legalmente libre para la adopción, Shahada y Deshiya traerán mucho gozo a una familia lista a abrir sus corazones a dos activas pequeñas en crecimiento.

Usted puede ayudarle a Shahada & Deshiya (referencia #2673-2674) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz.



MI PUNTO DE VISTA ©1996

POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM

EL EMBARGO CUBANO: UNA IDEA CUYO TIEMPO HA LLEGADO Y... SE HA IDO. PARTE II

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

En nuestro artículo anterior sobre el debate del embargo cubano propuse que levantarlo, en vez de ayudar al régimen de Castro, y no hay dudas que Cuba no tiene gobierno, tiene un “régimen Castrista,” ayudaría a crear condiciones para un cambio positivo en la nación.

Cada otoño, cuando las naciones del mundo se reúnen en Asamblea General en las Naciones Unidas en Nueva York, el tema perenne del embargo cubano es objeto de un voto no obligatorio de sus miembros. Sin excepción, más y más naciones han registrado su oposición al embargo y en el voto más reciente solo dos votos estuvieron a favor de la medida: los Estados Unidos e Israel. El resto del mundo está en contra y su condena fue adoptada; pero “no tabaco habano” para los que votaron.

Pero antes de considerar los puntos que estoy tratando de presentar sobre la ineffectividad del embargo cubano, quiero hacer una pregunta simple a mis lectores: ¿Usted sabe lo que es el texto de esa ley del embargo? Es muy posible que muchas personas no saben describir exactamente como luce y lee ese embargo sobre el que tanto discutimos. No tiene sentido hablar sobre algo de lo que no tenemos la más remota idea, ¿de acuerdo? Pero permítaseme hacer un resumen del texto de esa ley como existe hoy día después de haber sido mordida y masticada por el Congreso muchas veces. Yo he añadido en cursiva los puntos que considero más importantes, es decir, su justificación. Espero que me explique claramente.

“Ley promulgada por el Congreso de los Estados Unidos en 1994” (la versión más reciente)

Hechos encontrados por el gobierno de

Estados Unidos:

El régimen cubano bajo Fidel Castro viola el estándar internacionalmente aceptado de libertad de expresión, reunión y prensa. (Mi Punto: ¿Practica China los estándares aceptados internacionalmente de libertad de expresión, reunión y prensa? ¿Son todos nuestros asociados de comercio ejemplos de libertad de expresión, reunión y prensa? Y ¿cuáles son esos estándares?)

La nación dominada por los militares provee ayuda financiera a los traficantes de drogas al costo de su propio pueblo. (¿Cómo se hace esto? ¿Está ocurriendo ahora?) La caída de la Unión Soviética ha conducido a la escasez de alimentos y petróleo demostrando que el sistema comunista es un fracaso. Castro no muestra señales de reforma del sistema político en dirección democrática y silencia cualquier oposición política a través del uso del exilio y la prisión. (¿Es esto culpa del pueblo cubano? Con persistir en ese comportamiento Castro se asegura que es él, y no nosotros, quien decide mantener su favorito 24/7 instrumento de política anti americana: el embargo. ¿Es él acaso miembro de nuestro congreso?)

La política de los Estados Unidos hacia Cuba.

Los Estados Unidos desean ver una transición hacia la democracia una vez que Fidel Castro pase. (¿Por qué tenemos que esperar a que Castro pase?) Para que ocurra el crecimiento económico de una manera que ayude al pueblo cubano. Hay que asegurar que ninguna ayuda militar y técnica venga de las naciones que componían la antigua Unión Soviética. (Los países de la antigua Unión Soviética, Rusia por ejemplo, están suministrando esa ayuda ahora.)

Debemos prepararnos para reducir las sanciones a Cuba con el objetivo de crear un cambio positivo que beneficie a los ciudadanos de ese país. (¿Hemos preguntado a los ciudadanos cubanos lo que ellos desean?)

En relación con el comercio internacional con Cuba.

Todas las naciones que comercian con Cuba deben cesar de hacerlo, al igual que deben cancelar toda actividad económica con esa nación. Cualquier nación que comercie con Cuba se arriesga a no ser elegible para recibir ayuda de los Estados Unidos. (¿Cuántas naciones han sido penalizadas por violar este aspecto de la ley? ¿España tal vez? ¿Los países Latino Americanos?)

Apoyo al Pueblo Cubano.

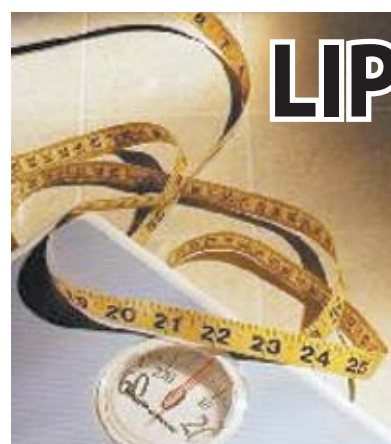
Las donaciones de alimentos no serán limitadas a individuos u organizaciones no asociadas con el gobierno. Los suministros de instrumentos médicos y las medicinas serán intercambiados libremente siempre y cuando la intención de ese intercambio sea la ayuda al pueblo cubano (¿Se hace esto con justicia e igualdad para todos?)

Sanciones Impuestas.

Cualquier barco que haya intercambiado productos o servicios con Cuba no podrá dentro de los 180 días siguientes atracar a un puerto de los Estados Unidos (Esto tiene que ser una broma que alguien añadió y hemos interpretado mal. ¿Hemos castigado

POR FAVOR VEA **MONTESINO**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 27



LIPO DISSOLVE EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

\$15 SEMANALES

PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Estimado Editor:

¿Tiene que estar bromeando? Esa fue mi reacción a las noticias más recientes en relación al informe de las Escuelas Públicas de Lawrence con su escándalo conocido como Snoop-gate y el hecho de que la investigación haya finalizado. ¿El infractor, el Sr. Mark Rivera, nunca fue interrogado por las autoridades? Rivera, ilegalmente, buscó más de 300 nombres de inocentes en una computadora del departamento escolar, ¿y nunca fue cuestionado? Nuestro propio Alcalde Michael Sullivan, el Presidente del Comité Escolar de Lawrence, declaró que está "aliviado" de que "este caso no llegó a un nivel criminal". Me pregunto si las 300 personas cuya intimidad se ha violado utilizando los recursos del departamento escolar, bajo la autoridad de Sullivan, están igualmente de "aliviados".

El escándalo de "Snoop-gate" habla por sí solo en cuanto a la red que sigue funcionando en los alrededores de la Ciudad de Lawrence. Los nombres buscados, las personas involucradas, el encubrimiento y ahora el "alivio" de nuestro Alcalde Sullivan habla de la arrogancia de nuestra actual administración. He visto más interés en la oficina de Sullivan por investigar la bujía que causó el incendio en el camión de remover nieve de DPW de 1970 que en esta grave violación de la confianza del público. La reacción de quien preside el Comité

Escolar deja al público rascándose la cabeza porque el hecho de quedarle "siete meses de su término" no debe ser una defensa ni un grito de guerra.

Como dije en mi anterior Carta al Editor, con relación a este escándalo, sigo teniendo múltiples preguntas al igual que el público en general.

¿A quién llamó el Sr. Rivera después de cada búsqueda? ¿Cuál fue el propósito de estas búsquedas? ¿A quién suministraron el Sr. Rivera y el Sr. Maldonado esta información? El informe ilustra que el Sr. Rivera buscó nombres el Día de Navidad y en la Víspera de Año, ¿para quién? Estaba Rivera transmitiendo resultados de sus búsquedas a los "líderes de la pandilla" en esos días o es que estaba simplemente llamando con felicitaciones a sus dirigentes.

Yo, como una de las 300 personas que han sido buscadas, estoy más que curioso de por qué el Sr. Rivera no fue cuestionado en medio de este escándalo. ¿Qué sabe el Sr. Rivera? ¿Quién es Mark Rivera y quién es el "Jefe" del Sr. Rivera? El panorama se aclara cada vez más a medida que creo que sé por qué "la banda de amigos" se siente "aliviada" hoy porque la investigación "ha terminado", pero la investigación del público está apenas comenzando. ¡Eso sí es un verdadero alivio con sólo siete meses restantes!

PATRICK J. BLANCHETTE
Presidente del Concilio de la Ciudad de Lawrence

Medidas para ahorrar energía este año podrían resultar en ahorros tributarios el próximo año

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 24

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) recordó a contribuyentes individuales y empresariales que este año muchas medidas para ahorrar energía podrían resultar en mayores ahorros de impuestos el próximo año.

La recientemente ejecutada Acta de Recuperación y Reinversión Americana <<http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=205057,00.html>> (ARRA) de 2009 contiene varios beneficios tributarios por gastos para reducir el uso de energía o crear nuevas fuentes energéticas.

Aumentan Créditos por Eficiencia Energética de Hogares

Los propietarios de viviendas pueden obtener créditos tributarios mayores por mejoras de eficiencia energética o equipos de energía alternativa.

"A la larga, conservar energía puede ahorrarle dinero en más de una manera", dijo la portavoz del IRS Sara Eguren.

Quienes buscan estos créditos

tributarios pueden confiar temporalmente en las certificaciones existentes o etiquetas apropiadas de "Energy Star" al comprar productos que califiquen hasta que el IRS anuncie nuevas reglas.

ARRA provee un crédito uniforme del 30 por ciento del costo de mejoras calificadas, como añadir aislamiento, ventanas exteriores de eficiencia energética, y sistemas de calefacción y aire acondicionado de eficiencia energética, hasta \$1500. También se aumentó la cantidad que puede reclamarse por mejoras efectuadas durante 2009 y 2010 a \$1500, en lugar del límite de por vida de \$500 bajo la ley antigua.

Se han aumentado los estándares de eficiencia energética para el aislamiento de edificios, ventanas exteriores, puertas, y tragaluces, ciertos aires acondicionados centrales, y calefacción de agua en base a gas natural, propano o aceite, instalados después del 17 de febrero, 2009. Además, empezando en el 2009, el tope límite ha sido eliminado generalmente sobre el 30 por ciento de crédito por equipos de energía alternativa, como calentadores de agua solares, bombas de calefacción geotérmicas y pequeñas turbinas de viento, instaladas en el hogar.

Opciones de Fondos para Plantas de Poder Energético

Los contribuyentes empresariales que instalan facilidades que producen electricidad del viento y algunos otros recursos renovables pueden elegir entre tres opciones para financiar el proyecto: un crédito tributario basado en la cantidad invertida, un crédito tributario basado en la energía producida o una subvención.

El IRS exhortó a personas y negocios a explorar si serían elegibles para cualquiera de las nuevas disposiciones tributarias de energía. Más información sobre el amplio nivel de elementos energéticos está disponible en IRS.gov.

¿Esta preocupado con el pago de su hipoteca?

- Reducción de Pagos Mensuales
- Modificación de Prestamos
- Suspensión de Fecha de Embargo
- Negociación de Balances Atrasados
- Ventas Cortas (Short Sales)



¡UNA LLAMADA PUEDE SALVAR SU CASA Y SU CRÉDITO!

Llame para una consulta gratis a Gumerindo Frías
Tel. 978.975.0020 Tel. 978.804.7201

When and Where is your next event?
Send it to us at calendar@rumbonews.com

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)

For more information call 978.794.5360

Administración de Pequeños Negocios Honra Empresarios de Lawrence

POR SHARON DUBOIS
Ciudad de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 20

En el otoño de 2008, recibí un mensaje electrónico de la Administración de Pequeños Negocios (SBA) buscando candidatos para su programa anual de premios a nivel nacional con sede en Washington, DC. Después de revisar cuidadosamente una serie de empresas de Lawrence, nominé a Juan y Luis Yépez de Mainstream Global para el premio nacional de la SBA del 2009.

En abril, los hermanos Yépez fueron notificados que fueron elegidos y recibirán su prestigioso premio "Phoenix" del SBA 2009 el martes, 19 de mayo de 2009, durante la celebración de la Semana Nacional de Pequeñas y Medianas Empresas de la Administración de Pequeños Negocios, del 17 al 23 de mayo, en el Mandarin Oriental Hotel en Washington, DC. (Eventos pueden ser vistos gratis a través de la difusión en directo de la SBA, que será accesible en <http://www.nationalsmallbusinessweek.com>).

Si bien en un viaje de negocios por Europa en mayo del 2006, Juan y Luis Yépez se enteraron de que el río se había desbordado de las riberas, donde su empresa, Mainstream Global, se encontraba. Cuando regresaron a Lawrence, los hermanos se sorprendieron al encontrar su planta de 100,000 pies cuadrados inundado de aguas residuales, el agua y los escombros de las ruinas de inventario por valor de \$375,000 y de equipos informáticos. Los daños causados por las inundaciones obligó al distribuidor de circuitos integrados y los productos de computadoras a un cierre de tres meses.

Si bien se mantuvieron en condiciones de mantener a su personal de 12 en la nómina, trabajaron como parte del "equipo de recuperación", Mainstream Global no estuvo en pleno funcionamiento y la empresa sufrió una hemorragia de dinero.

Los hermanos demostraron resistencia y perspicacia, mientras que superaron un período de tres meses de cierre, se las arreglaron para crecer en medio de una recesión económica, y esa es la razón para que Juan y Luis Yépez se hayan ganado el Premio Phoenix del 2009 de Recuperación de Desastres de Pequeñas Empresas.

Los hermanos recibieron un préstamo llamado Economic Injury Disaster Loan de la Administración de Pequeños Negocios (SBA), lo que les permitió mantener vivo su negocio. La empresa no sólo se recuperó, sino que amplió su personal a 32, con ventas que superan los \$ 8 millones anuales.

"El Premio Phoenix es un reconocimiento al propietario de una empresa por su esfuerzo heroico y en reconocimiento de las contribuciones que hacen a la recuperación económica de sus comunidades", dijo el Administrador de la SBA Karen G. Mills. "Juan y Luis Yépez muestran gran valentía e ingenio como resultado de las inundaciones y representan el espíritu que uno debe tener para la reconstrucción después de un desastre como este".

Los hermanos demostraron resistencia y perspicacia, mientras que superaron un período de tres meses de cierre, se las arreglaron para crecer en medio de una recesión económica, y esa es la razón para que Juan y Luis Yépez se hayan ganado el Premio Phoenix del 2009 de Recuperación de Desastres de Pequeñas Empresas.

Información sobre la Semana Nacional de Pequeñas y Medianas Empresas, incluyendo un calendario detallado, está disponible en línea en: www.NationalSmallBusinessWeek.com.

Desde 1998, la SBA ha dado el Premio



de Phoenix a los dueños de negocios, funcionarios públicos y voluntarios que muestran desinterés, ingenio y tenacidad en las secuelas de un desastre, al tiempo que contribuye a la reconstrucción de sus comunidades.

La SBA hace préstamos de desastre a bajos intereses respaldados por los contribuyentes a propietarios, inquilinos, negocios y organizaciones sin fines de lucro de todos los tamaños. Más información

sobre el programa de asistencia en casos de desastre está disponible en www.sba.gov/disasterassistance.

Para obtener más información acerca de la Semana Nacional de Pequeñas y Medianas Empresas, visite www.sba.gov/SBW.

Sharon DuBois es Oficial de Proyectos de Desarrollo Comunitario en el Departamento de Desarrollo Comunitario en Lawrence, MA.

Nuestro Website: periodicorumbo.com

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

Choices for a life long journey

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

makesmokinghistory.org

MIRA ANTES DE FUMAR.

Los niños expuestos al humo del cigarrillo pueden tener más infecciones de oído y asma.

El humo del cigarrillo hace daño.



Departamento de Salud Pública de Massachusetts

HACIENDO HISTORIA

Con esta historia, Rumbo ha iniciado una serie de artículos con la intención de documentar las actividades de los nuevos inmigrantes y sus familias que arriban y han arribado a Lawrence en los últimos años.

BRIAN DE PEÑA Un Orgullo Hispano

POR ALONZO CAPELLÁN

alonzocapellan@rumbonews.com

De hablar pausado y siempre con una sonrisa a flor de labios, conversamos con Brian De Peña, un exitoso empresario hispano de la Ciudad de Lawrence, que no solamente está atento al crecimiento de su negocio, sino que se preocupa por su comunidad, y pone el ejemplo entre sus empleados y amigos de que con dedicación, esfuerzo e inteligencia, todo es posible. Considera que los hispanos son necesarios para la economía de esta gran nación y en ese sentido, el llamado sueño americano está al alcance de todos.

Con una forma de hablar llana y sencilla pero muy elocuente, nos dice que la clave del éxito está en trabajar de manera inteligente, aprendiendo de las malas experiencias, para poder alcanzar las metas trazadas y que de nada sirve trabajar mucho, si no se tiene una dirección o un destino.

Brian De Peña, como muchos dominicanos, llega a los Estados Unidos con una maleta cargada de sueños como equipaje, nace en Santo Domingo, pero crece en Miches, un pequeño pueblito al este de la capital. Emigra en los 80, a la Ciudad de New York.

En esta gran urbe se dedica a los trabajos de construcción en la Universidad de Columbia, también fue superintendente de tres edificios en Manhattan por espacio de 12 años, demostrando una gran capacidad de trabajo. En su natal República Dominicana, estudió Administración de Empresas Turísticas con la cadena Dominican Concord.

Una tía paterna que residía en este país desde los años 60, fue quien trajo a toda la familia a los Estados Unidos, para 1995, su tía vivía en Lawrence además de otros familiares, quienes lo motivaron para que visitara la ciudad y conociera el evento de Semana Hispana, el cual reunía a prácticamente todos los países de habla hispana, lejos estaba Brian de imaginar, que más tarde sería presidente por 3 años de este evento, orgullo de los hispanos.

En su primera visita al Valle de Merrimack, su instinto de hombre de negocios, lo motiva a invertir en el mercado de bienes raíces de la ciudad, comprando un edificio en la calle Broadway. Por curiosidad, según sus propias palabras, luego renta el edificio y retorna a New York.

Luego de seis meses empieza a elaborar planes para un negocio en Lawrence. Sin embargo, con la idea de continuar viviendo en la gran manzana, pues sus tres empleos les generan buenos ingresos.

Es así como nace la “Ferretería

Brian”, trayendo un nuevo concepto de ferretería para hispanos, y al alcance de todos, sin tener que salir de la ciudad, y se mantiene viajando todos los fines de semana para dar mantenimiento al edificio.

En el año 1996 conoce a Heriberto Reynoso, quien lo motiva para que junto a sus hermanos, Buenaventura De Peña y César De Peña, adquieran el Restaurante García, en la Essex St. El nuevo negocio es bautizado con el nombre “3 Brothers Restaurant” en alusión a la sociedad de los tres hermanos.

Nos cuenta que la falta de experiencia y de recursos para invertir (y lo dice sonriendo) fueron una combinación mortal en esta nueva aventura, que le dieron una estocada al negocio, teniendo que venderlo en una transacción comercial que no generó ningún beneficio.

Es entonces cuando decide concentrarse en el negocio de la ferretería, y compra el edificio de al lado, con la finalidad de ampliarla. Un año después toma la decisión de venir a vivir a Lawrence con su esposa y sus hijos, ya que la ferretería se perfilaba como un negocio de futuro. Y además, aunque tenía buenos ingresos en la Ciudad de New York, era empleado de tres empresas diferentes y aquí vio la oportunidad de dirigir su propia empresa.

Desafortunadamente, los trabajos de reparación de la Broadway en esa época, lo obligaron a vender la propiedad, comprando en otro tramo de la misma vía, otra propiedad para mudar la ferretería. Provisionalmente abre en este local “Tenare’s Tire Shop”. Paradójicamente, este negocio creció, incluso exportando gomas usadas a República Dominicana.

Tenare’s Tire Shop, sin él proponérselo, se había convertido en el negocio que siempre soñó, toma entonces la decisión de traspasar en condición de venta, la Ferretería Brian, a su primo hermano, Alejandro De Peña, para dedicarse por completo al negocio de las gomas, ofreciendo los servicios de reparación y venta de gomas nuevas y usadas para todo tipo de vehículos, incluyendo camiones pequeños.

Sus planes inmediatos son los de construir un nuevo edificio que le permita ofrecer a la comunidad nuevos servicios como alineamiento, venta de aros de lujo y ampliación del inventario en gomas nuevas, servicios de auto mecánica y diagnóstico, su hijo Jerson De Peña, quien estudia a nivel profesional, mecánica avanzada en la Universal Technical Institute (UTI) en Norwood MA. Estaría a cargo de este departamento.

Tenare’s Tire Shop es el único establecimiento en toda el área, con un amplio concepto de servicio al cliente, ofreciendo servicios de reparación y ventas de gomas, hasta la media noche, de lunes a sábado para luego extenderlo a 24 horas. Uno de sus próximos proyectos es “D’Caché



Grand Hall” un lugar con ambiente familiar para actividades y eventos privados.

Brian motivado por Jenny García y William Lantigua, inicia una amplia y prolífica carrera como activista comunitario, actividad por la que siente una gran pasión, pues le duele su comunidad, es por eso que se le oye decir con mucho orgullo que Lawrence es parte de su vida. “Esta ciudad me ha brindado la oportunidad de lograr el tan anhelado sueño americano”, dijo Brian.

Siente que Lawrence es parte de sí mismo y por eso lucha por construir un estilo de vida diferente para sus hijos y las futuras generaciones. Lawrence es ‘su casa grande’ y dice, “Ella tiene la magia y el calor humano, que hace que todo el que se va, regrese.” El cree en Lawrence y la ve como una de las ciudades del área con más expectativas de crecimiento, culturalmente hablando.

Al hablar con Brian, vemos a un hombre exitoso pero humilde, que se siente orgulloso de sus logros y que desea ser fuente de inspiración para otros, pero que no hace alarde de ello.

No olvida sus raíces, a pesar de vivir en los Estados Unidos por tanto tiempo y tener su familia y sus negocios aquí, reconoce su origen latino y habla su lengua, es un hombre orgulloso de su etnia.

Con algo de frustración, comenta, que fue uno de los comerciantes que organizó a los dueños de negocios de Broadway. Para exigir de las autoridades de la ciudad soluciones inmediatas frente a la lenta reparación de la citada arteria comercial, pues los comerciantes estaban siendo

llevados a una quiebra inminente, de hecho hoy él es uno de los pocos que sobrevivieron.

Tiene la satisfacción de ser el organizador del paro de actividades, aquel famoso primero de mayo a nivel nacional, en Lawrence, para exigir reformas a las leyes de inmigración a fines de legalizar millones de indocumentados que viven en las sombras. Con responsabilidad admite ser la persona a quien el Departamento de Policía de la ciudad responsabilizó por dicha actividad mediante permiso expedido a su nombre.

Brian De Peña tiene un gran historial como activista comunitario:

- Presidente por 3 años de los premios Círculo Dorado
- Único presidente de Semana Hispana por tres periodos.
- Fundador del grupo Juventud Semana Hispana
- Miembro del comité fundador del Desfile Dominicano
- Miembro fundador de la Cámara Hispana de Comercio de Lawrence

Actualmente es un gran luchador por el mejoramiento de los vecindarios de Lawrence. Durante todo el año dirige células encargadas de identificar a votantes, registrarlos y llevarlos a votar. Desde que pasó a formar parte de Semana Hispana, no se ha detenido en sus actividades comunitarias, hoy sigue siendo miembro de su directiva. Sin duda alguna, Brian De Peña, ¡es un orgullo hispano!

de directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

We Deliver!
Mon – Fri
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

We Offer Catering, Special Events and Private Parties

Appleton Way
225 Essex Street, Lawrence
Tel. 978.747.7989

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web terralunacafe.com

STAR REAL ESTATE COMPANY
...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE
Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

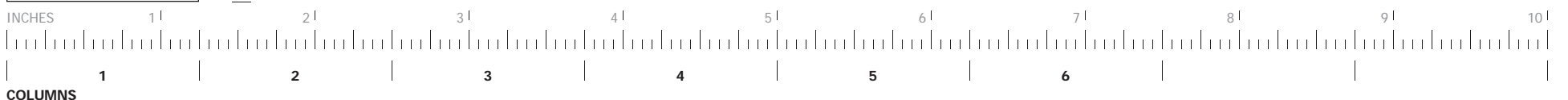
Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$8.00**



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

PCCD honored John DeMichaelis at gala

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3
■ MORE PICTURES ON PAGE 3

The Professional Center for Child Development (PCCD) honored John DeMichaelis for his generosity and his commitment to children.

In February 2006, DeMichaelis founded the Olivia's Organics Charitable Foundation, after consulting with his sons and partners in business John, Mark and Kevin, they decided that it was time to develop a concept in which their business could give back to community. Since, the foundation has given to 30 children's charities with the most recent being the PCCD. The DeMichaelis family owns and operates Olivia's Organics, distributors of organic salads to several regions of the country.

Featured speaker at the event was Laura Backman, a native and kindergarten teacher of Portsmouth, R.I., author of *Lemon the Duck*, a book going into its second printing. The book tells the story of Lemon, a duck born with physical challenges. Three years ago, Lemon was hatched in an incubator, as part of Backman's kindergarten class



Left to right: Cheryl Arcidiacono, Patrick Murphy, Jessica DiMario, Catherine Rose and Matt Schnaderbeck, parents of children under the care of the PCCD.



Priscilla Bartle, una de las honradas con su hijo David.

Honoree Priscilla Bartle and her son David.

PLEASE SEE **SURÍS**

■ CONTINUES ON PAGE 27

NOTICE OF PUBLIC HEARING

The Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) will hold a public hearing at the following dates and times:

Date	Place	Time
Monday, June 1, 2009	Lawrence Public Library Auditorium	10:30 a.m.
Tuesday, June 2, 2009	Haverhill City Hall, Room 301	10:30 a.m.
Wednesday, June 3, 2009	Newburyport City Hall Auditorium	10:30 a.m.

Due to an anticipated reduction in State Financial Assistance, the following information will be presented at the hearings.

I. Bus Fare Change

Fare Category	Present Cash Fares (one way)	Proposed Cash Fares (one way)
Full Fare	\$ 1.00	\$ 1.25
Senior Citizens Age 60 and over	\$.50	\$.60
Transportation Disabled	\$.50	\$.60
Students — ages 13 - 17 on school days from 7 - 8:30 a.m. and 2 - 3:30 p.m.	\$.50	\$.60
Children — ages 6 - 12	\$.50	\$.60
Children — ages 5 and under with an adult	Free	Free
Transfers	Free	Free
Passes	Present Cost of Pass	Proposed Cost of Pass
10 Ride Full Fare	\$ 9.00	\$ 10.00
10 Ride Half Fare	\$ 4.50	\$ 5.00
20 Ride Full Fare	\$18.00	\$19.00
20 Ride Half Fare	\$ 9.00	\$ 9.50
31 Day Unlimited Ride		
Full Fare	\$27.00	\$30.00
Half Fare	\$13.50	\$15.00
Full Fare Day Pass	\$2.50	\$ 3.00
Half Fare Day Pass	\$1.25	\$ 1.50

Note: All cash fares are one way. Date of last increase was 10/2/95.

II. Bus Service Change

Route 19 Summer Street in Haverhill will be redesigned and included as part of Route 15 Hilldale Avenue and Route 16 Washington Street. There are no other service changes planned at this time.

Joseph J. Costanzo, Administrator
Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA)

When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Dear Editor

You have got to be kidding me? That was my reaction to the most recent news report regarding the Lawrence Public Schools Snoop-gate scandal and the fact that the investigation is completed. The wrongdoer, Mr. Mark Rivera, was never questioned by the authorities? Rivera, illegally, searched over 300 innocent names on a Lawrence School Department Computer and was never questioned? Our very own Mayor Michael Sullivan, the Chairperson of the Lawrence School Committee, stated that he is "relieved" that "this case did not reach a criminal level". I wonder if the 300 individuals whose privacy was violated utilizing School Department resources, under Sullivan's watch, are equally "relieved".

The "snoop-gate" scandal speaks volumes as to the "good old boy" network that continues to operate in and around the city of Lawrence. The names searched, the people involved, the cover-up and now the "relief" by our Mayor Sullivan speaks to the arrogance of our current administration. I have seen more gusto coming out of the Sullivan's office to investigate spark plug fires in 1970 DPW Snow Fighters than I have seen about this serious breach of the public's trust. The Chairman's reaction leaves the public scratching their heads as "seven months to go" ought not to be a defense or a rallying cry.

As I stated in my previous letter to the Editor, regarding this scandal, I continue to have multiple questions as does the general public. Who did Mr. Rivera contact after each search? What was the purpose of these searches? Who did Mr. Rivera and Mr. Maldonado furnish this information to? The log report illustrates that Mr. Rivera ran searches on Christmas Day and New Year's Eve, for whom? Was Rivera relaying the results of his searches to the "ring leaders" on these days or was he just calling in holiday greetings to his leaders.

I, as one of the 300 people searched, am more than curious as to why Mr. Rivera was not questioned in the midst of this scandal. What does Mr. Rivera know? Who is Mark Rivera and who is Mark Rivera's "Jefe"? The picture is getting clearer as I think I know why the "good old boys" are "relieved" today that the investigation is "over", but the people's investigation is just getting started. Now that is a real relief with just seven months to go!

PATRICK J BLANCHETTE
Lawrence City Council President

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Budget Committee meeting

Poor Mark Andrews! There was a time that I felt sorry for the beating that he got at the Budget and Finance Committee meeting but he's a good soldier. He was representing Mayor Michael Sullivan and when asked why the mayor was not there presenting the budget to the councilors, he responded that the mayor was attending a meeting of the School Committee. Lately the School Committee meetings have been changing to Tuesdays and it almost seems as if by design, since the mayor cannot be in two places at once. As luck would have it, the article in the Eagle-Tribune the very next day revealed that he was absent from the School Committee. Gotcha!

Another question from the councilors was if the stipends had been taken out of the proposed budget. "No, they are there," was his answer.

The City Council has been ordering all stipends to be eliminated for years but no one pays attention. The excuse is that employees are asked to do extra duties for which they must be compensated. To this I ask, what ever happened to the last line in every job description saying "all other duties assigned"? Notice on the chart on page 30 that stipends are given only to those the management wants to get a raise.

There are some stipends that are statutory (ie. Treasurer for work with the Retirement Board, Comptroller for work with the Retirement Board, Clerk for clerk to Council and for Board of Registrars.) This list is just an example of the Mayor(s) doing favors for friends. The best example is the Purchasing Agent. It started when Patricia Dowling gave it to Kannan who was a buddy of her

father from the Kiley days. What does the Assistant Purchasing Agent do to get the extra weekly pay? I also find it ludicrous when they pay an assistant department head the department head's salary when he/she is out for vacation or illness. Isn't the assistant there to fill-in in the absence of the department head?

Some of these should not be classified as "stipends." For example the use of an employee's personal vehicle and reimbursement for said use was, most likely, negotiated with his/her union. It may save the city the cost of transporting the employee to and from work. I don't believe that truly meets the definition of "stipend."

Speaking of cuts

There is a stipulation in the City Charter which specifically prohibits a consultant from using city offices long-term, but, this seems to be completely overlooked at the Community Development Department. Steve Vega is contracted via Greater Lawrence Community Action Council to run the Lead Program and has a permanent office at CDD.

For some reason, the department gave grant funds to GLCAC for this position vs. hiring a full-time employee for the city several years ago. The feeling today is that his job should be eliminated because that department has qualified people who know

what they are doing. Also, Steve's job requires him to work with the community in housing issues and he does not speak Spanish.

Missing a big chance

If we don't control the discipline issues in elementary grades and middle school, how can we expect things to go right in high school? Case in point: three eighth graders from the Frost School were caught with bags of marijuana. They were sent to other schools for 45 days as punishment and then came back to the Frost. Two of them seemed to have learned a lesson but the one who was suspected to be the "dealer" he is extremely disrespectful to any authority figure and even told a teacher to, "Go 'F' yourself."

But then, last week it was discovered that the "dealer's" family had moved to Methuen last February. This was a golden opportunity to get rid of him. The school prepared the transfer papers and his mother came to pick them up. Instead, she went to see Laboy and he decided over the school's administration's better judgment, to allow him to finish the school year at the Frost School.

How can teachers work under those conditions with insolent students who laugh at the lack of rules within the system? Well, Laboy made another friend.

Stay tuned next week. I'm checking into something between Laboy and the South Lawrence East School that will knock your socks off!

Are you being hounded by bill collectors?



**We can help call off the hounds.
You may be able to eliminate
all of your debt.
Don't delay. Call us today.
We offer free consultations
and reasonable fees.**

**Consoli &
Wilshusen**
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day
Every Step of the Way

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



Methuen Business Woman Named to NECC Board of Directors

Nancy J. Greenwood, owner of Nancy Greenwood Insurance, Inc., 11 Haverhill St., Methuen, was recently appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by Massachusetts Governor Deval Patrick.

A native of Lawrence and resident of Concord, N.H., Greenwood has been involved with Northern Essex Community College for years as both a member of the Women of NECC and the NECC Foundation.

Greenwood hosts "Insurance Talk" a 55-minute talk show on WCCM, every other Monday from 11:05 a.m. until noon, during which time callers have the opportunity to discuss insurance and insurance related topics with her. In addition, she hosts a current affairs and political hotline Mondays

through Friday from noon to 1 p.m.

As a teenager, Greenwood started working in the insurance business first as an insurance clerk and later in her own business which she incorporated in 1981.

"We look forward to having Nancy join the Board of Trustees," said NECC President David Hartleb. "She has long been an advocate of NECC and its many accomplishments. I am sure she will serve as a valuable asset to our college community".

Greenwood replaces trustee Attorney William DiAdamo of North Andover who served on the NECC Board of Trustees since 2003.



Small Business Administration Honors Lawrence Business Owners Juan and Luis Yépez for Outstanding Disaster Recovery

BY SHARON DUBOIS
City of Lawrence

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 15**

In the Fall of 2008, I received an e-mail from the Small Business Administration (SBA) seeking candidates for the agency's annual small business awards program at national headquarters in Washington, D.C. After carefully reviewing a number of Lawrence businesses, I nominated Juan and Luis Yépez of Mainstream Global for the SBA's 2009 national award program.

In April, the Yépez brothers learned they were chosen and will receive their prestigious SBA 2009 "Phoenix" award on Tuesday, May 19, 2009, during the U.S. Small Business Administration's National Small Business Week celebration, May 17-23, at the Mandarin Oriental Hotel in Washington, D.C. (Events can be viewed virtually through SBA's free, live webcasting, which will be accessible at <http://www.nationalsmallbusinessweek.com>).

While on a European business trip in May 2006, Juan and Luis Yépez learned that the Merrimack River was overflowing the riverbanks where their company, Mainstream Global, was located. When they returned home to Lawrence, the brothers were stunned to find their 100,000-square-foot plant awash in sewage, water and the debris from ruined inventory and \$375,000 worth of computer equipment. The flood damage forced a three-month shutdown of the distributor of integrated circuits and computer products.

While able to keep their staff of 12 on the payroll working as part of the "recovery team," Mainstream Global was not fully operational and the company was hemorrhaging money. The pair received an Economic Injury Disaster Loan from the Small Business Administration (SBA), which allowed them to keep their business alive. The company not only recovered,

but, expanded to a staff of 32, with sales which now exceed \$8 million annually.

"The Phoenix Award is an acknowledgment of a business owner's heroic effort and a recognition of the contributions they make to the economic recovery of their communities," said SBA Administrator Karen G. Mills. "Juan and Luis Yépez displayed tremendous courage and resourcefulness in the aftermath of the flood, and they exemplify the spirit one must have to rebuild after a disaster like this."

The brothers' display of resilience and ingenuity, as they rose above the challenge of overcoming a three-month shutdown, while still managing to flourish in the midst of an economic downturn, have earned Juan and Luis Yépez the 2009 Phoenix Award for Small Business Disaster Recovery.

Information on National Small Business Week, including a detailed schedule, is available on-line at: www.NationalSmallBusinessWeek.com.

Since 1998, the SBA has given the Phoenix Award to business owners, public officials and volunteers who displayed selflessness, ingenuity and tenacity in the aftermath of a disaster, while contributing to the rebuilding of their communities.

The SBA makes low-interest, taxpayer-backed disaster loans to homeowners, renters, businesses and non-profit organizations of all sizes. More information about the disaster assistance program is available at www.sba.gov/disasterassistance.

For more information about National Small Business Week, visit www.sba.gov/sbw.

Sharon DuBois is Community Development Project Officer in the Community Development Department in Lawrence, MA.



Northern Essex Community College invites the general public to the visit of Warren Bamford, Special Agent in Charge of the FBI office in Boston

**Saturday, May 30th, 2009
10:00 am to 12:00 noon**

Discussing Civil Rights violations And employment opportunities with the FBI

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

May 5, 2009

Open letter to:
Mayor Michael J. Sullivan
Chairperson
School Committee

Dear Mayor Sullivan:

Many people in Lawrence recognize the contributions made by Superintendent Wilfredo Laboy; however, under the current conditions his effectiveness as a leader of this district has been irreparably damaged. It is time for Lawrence to find a way to move on quickly and fairly. I respectfully suggest that all parties involved find a way to resolve this situation now, so that Lawrence Public Schools can find a new leadership at the beginning of January, 2010.

This process should be conducted in public not behind closed doors; there is nothing to hide. Transparency must be always the norm for how government works, this case not being different from any other.

Recent revelations may be embarrassing, but they also present a rare opportunity to show the public that we are handling this situation responsibly and can be entrusted to do the right thing. Confronting this challenge will allow us to demonstrate not the failures, but the successes of good government.

As a parent, citizen, and educator I am deeply troubled by this situation and am further disturbed by the lack of action and openness we have witnessed in the weeks since the beginning of this scandal. We expect that the School Committee will act in the best interest of the citizens and students of Lawrence.

Sincerely,

PEDRO PAYANO
Lawrence, MA

**MY POINT OF VIEW** ©1996

BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

THE CUBAN EMBARGO: AN IDEA WHOSE TIME HAS COME AND.... GONE. PART II

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

In our previous article about the subject of the Cuban embargo I proposed that lifting it, rather than helping to prop up the Castro regime, and there is no question that Cuba does not have a government, it has a Castro regime, would help create conditions for a positive change in the country.

Every Fall, when the nations of the world meet in General Assembly at the United Nations in New York, the perennial issue of the Cuban embargo comes to a non-binding vote of its members. Without exception, more and more nations have registered their opposition to the embargo and the most recent vote obtained only two votes in favor of the measure: the United States and Israel. The rest of the world is against it and its condemnation was adopted; but no cigar. No Cuban cigar that is.

Before I get into the points I am trying to bring forth about the ineffectiveness of the Cuban embargo I want to ask my readers one simple question: Do you know what the embargo law is? Chances are that most people don't know how to describe exactly what that embargo we are arguing about looks like. It makes no sense talking about something we have not even the remote idea what it is. Let's summarize the text of the law as it exists today after much biting and chewing by Congress. I have underlined the main points, its main justifications so to speak: "Law enacted by the U.S. Congress in 1994" (the latest version.)

Findings by the US Government:

The Cuban regime under Fidel Castro violates the standard and internationally accepted freedom of speech, assembly, and press. (My Points: Does China practice "the standard and internationally accepted freedom of speech, assembly and press? Are all our trading partners examples of standard and internationally accepted freedom of speech assembly

and press? And, what are those standards?) The military dominated country provides financial aid to narcotic traffickers at the expense of its own people. (How is this accomplished? Is this happening now?)

The fall of the Soviet Union has led to food and oil shortages showing the Communist system as a failure. Castro shows no signs of reforming the political system in a democratic direction as any political opposition is silenced through exile and imprisonment (is this the Cuban people's fault? by persisting in that behavior Castro is assuring that he, and not us, is the one deciding to maintain his favorite 24/7 anti U.S. political tool: the embargo. Is he a member of our US Congress?)

U.S. Policy Towards Cuba

The U.S. desires to see a transition towards democracy following the passing of Fidel Castro (Why do we have to wait until Castro passes?) so that economic growth can occur in a manner that is helpful for the Cuban people. To make sure that no military or technical aid comes from countries from the former Soviet Union. (Countries from the former Soviet Union, Russia for instance, are providing such aid these days)

To be prepared to reduce sanctions in Cuba in order to help create positive change that would help the country's citizens. (Have we asked Cuba's citizens what they want?)

Regarding International Trade with Cuba

All countries trading with Cuba should discontinue doing so as well as cancel any economic activity with the country. Any country trading with Cuba risks not being eligible for aid from the U.S. (How many countries have been sanctioned for violating this part of the law? Spain perhaps? Latin American nations?)

Supporting the Cuban People

The donation of food will not be restricted to individuals or organizations

not associated with the government. Medical supplies and medicine will also be freely traded as long as the intention of the supplies is to help the Cuban people (Is this being done with fairness?)

Sanctions Imposed

Any vessel which has traded goods or services with Cuba cannot within 180 days dock at a U.S port. (This one has to be a practical joke someone added and we missed. Have we ever punished those countries?)

Currency traded from the U.S to Cuba will be limited in order to prevent the Cuban government from obtaining access to U.S currency. (Cuban Americans remit approximately 800 million dollars, yes US Currency, a year to relatives in Cuba through various means.)

Conditions for Restriction Cancellation

Once a democratic election is held under the watchful eye of the international community sanctions may be canceled. Opposition parties must be given a chance to organize and prepare for elections prior to the voting. Cuba must make the effort to move towards a free market economy. (This may take years. After a bloody invasion and permanence of hundreds of thousands of troops in Iraq we still have not achieved that result there.)

U.S. support following changes

The U.S. promises to allow international financial companies admittance into the country. Financial aid will be provided as the country changes to a more accepted economic system.

End of summary of the Embargo law." All have to add is a question: Comprendre? Another more to the point, who are we

PLEASE SEE **MONTESINO**

■ **CONTINUES ON PAGE 23**

**Little Dog Web Design**

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!**All of our Websites offer:**

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades



Mayor Fiorentini Kicks Off Haverhill Tree Plantings

Mayor James J. Fiorentini celebrated Arbor Day and kicked off the Haverhill tree planting program on Monday, April 27th at the Moody School on Margin Street with the planting of an American Sycamore tree dedicated to the memory of Alex McNulty, a former student of the Moody School who died suddenly in 2006. Alex's parents, Janice and Rob McNulty were present and spoke at this event.

In addition to Mayor Fiorentini, members of the DPW Department were on hand with the "Arbor Bear" to bring awareness of this important

day to school children at the Moody School. The Mayor joined with Arbor Bear and read a proclamation from the City commemorating this day as well as speaking about the importance of trees in our community.

Haverhill has a long history of recognizing the need to maintain its trees as well as have a continued tree planting program and has been designated as a "Tree City USA" by the Arbor Day Foundation for many years. Last year, Haverhill planted upwards of 200 trees throughout the City and plans to plant an additional 30 this year.

Hispanic Week started its 2009 pageants

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 6
■ SEE PICTURES ON PAGE 6 & 7

Hispanic Week started its pageants to select who will represent the community as Queens, First Runner-Up and Princesses for the 2009 season, on each of the four classifications: Little Miss, Preteen, Junior and Miss Semana Hispana.

The first two pageants, Little Miss and Preteen were held Saturday, May 9, at the Guilmette School in Lawrence. The third and fourth competitions, Junior and Miss Hispanic Week will be held at the same school, on Saturday, May 23 and on Saturday, June 6, respectively.

On the Little Miss competition, Naria Sánchez, 7, was elected Queen. Sánchez is a student at the South Lawrence East School in Lawrence. She was also selected as Miss Photogenic, Friendship, Cooperation and Talent, apparently the first time ever any

participant has taken all these awards in the 30 previous years' history of Hispanic Week.

Liz Almonte, 6, a student at the Frost School in Lawrence, was chosen as Runner-Up while Yadalis Herrera, 7, also a student at the Frost School was elected Princess.

In the Preteen contest, Yisandra Morales, 12, a student at Lowell Community Charter Public School was elected as Hispanic Week Preteen Queen 2009. She was also chosen as Miss Photogenic.

The same night, Keyla Arreaga, 8, a student at Arlington School was elected Preteen First Runner-Up and Natalie Adames, 10, was selected Preteen Princess. Kayla Ortega, 10, a Parthum School student was selected Miss Friendship and Jzania Vargas, 8, who attended the Frost school, was elected Miss Friendship.

The jury was made up of Pura Saint Hilaire, Bienvenido Zayas, Mabel Valenzuela, Bethel Vazquez, Ana Milena Pino and Lynnette Pérez. The accountants were Juanita Saldaña and Juan Laguna. Henry Vazquez and Anytza Delgado acted as MCs.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 6

SURÍS: Semana Hispana comenzó sus reinados 2009

2009 y también como Señorita Fotogénica.

Esa misma noche, Keyla Arreaga, 8, estudiante de la Escuela Arlington fue electa Virreina Juvenil y Natalie Adames, 10, fue electa Princesa Juvenil. Kayla Ortega, 10, alumna de la Escuela Parthum fue elegida Señorita Amistad y Jzania Vargas, 8, que estudia en la Escuela Frost fue seleccionada

Señorita Amistad.

El jurado estuvo compuesto por Pura Saint Hilaire, Bienvenido Zayas, Mabel Valenzuela, Bethel Vazquez, Ana Milena Pino y Lynnette Pérez. Los Contadores fueron Juanita Saldaña y Juan Laguna. Henry Vazquez y Anytza Delgado actuaron de Maestros de Ceremonia.



Mayor James J. Fiorentini Commemorates Polish Constitution Day

On Friday, May 1st, Mayor James J. Fiorentini commemorated Polish Constitution Day with a flag raising ceremony and an official proclamation of May 3rd as Polish Constitution Day. Mayor Fiorentini stated:

"Once again, I am joined by members of Haverhill's Polish American Community in celebration of this important day commemorating the establishment in 1791 of the Polish Constitution, the first liberal constitution in Europe and the second in

the world, only after the Constitution of the United States. This day marks a declaration of freedom and democracy and we join with our Polish citizens in this celebration. "

On Friday, May 1st, the Mayor was joined in his office by several of Haverhill's

Polish citizens, where the Mayor read and presented the proclamation to those who attended.

CONTINUES FROM PAGE 21

MONTESINO: My Point of View

kidding? I thought the Plat Amendment imposed by the United States on Cuba in 1902 when that nation became independent had been abolished in 1934.

I have concentrated on the logical aspects of the law and have refrained from trying to interpret for my readers the philosophical or economic principles that guide the United States in its position, but have provided some notes to indicate where I don't think it is working these days as originally intended. I am sure you can read the text as well and reach your own conclusions and agree or disagree with me and may be able to figure out what it means for a nation of three hundred million people to define in such a narrow minded set of words how it will conduct its foreign policy towards an island of only eleven million people seventy percent of whom were born or were minors after Mr. Castro took over and cannot make any decision regarding their own present, never mind their future.

And that is my Point of View today. The final, Part III will appear in our next article. You are going to love that one. I promise.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

SIMPLY THE BEST EVER — PART II

Part I of this article was published on April 1, 2009

When Gerry was fourteen years old he and his pitching partner Dick Kowalski also fourteen were pretty to pitch in the state baseball tournament at the old Boston Braves Field which is now Boston University field. Can you imagine at that age these two freshman reaching the plateau?

Gerry would in later years become the team's captain and also captained the Blue and White in football and basketball the only player I've known that accomplished tht in this or any other area.

His mound partner Kowalski had such a fast ball that he could throw it through a carwash and the ball wouldn't even get wet. Gerry was fast too but everyone looked slow next to young Kowalki.

Dick tragically died while still in high school in a construction accident while working a summer job.

When I was a young man which seems like eons ago I watched many of Gerry's games and mostly football at the Stadium and baseball played at O'Sullivan's Park on Water St. where the Lawrence Boys Club stands today.

Although I was only a couple of

years younger than him at that age it seemed a big difference and I was in awe of his many talents. I didn't get to know him till many years later and wasn't surprised how unassuming he was, he talked softly and with a great confidence and I never once heard him brag about his great history or his family history in our city's history.

The last time I met him was outside of Wal-Mart at the Methuen loop and he seemed just the same and I think I was still in awe of him; he called me Frankie and always has and although I've had many nicknames (some I can't repeat in this family newspaper), he remained as I said, the same soft-spoken Gerry that I came to know for all these many years.

I'll share something win you readers that I've never told anyone else to this day. There was a song in his football playing days and that was sung by an all men's group with stadium crowd noise in the background and it went like this: "They always called him Mr. Touchdown, they always called him Mr. Team. He can run and he can throw just give him the ball and look at him go." Well, whenever I've heard that song as a boy or even as a man, I envision him at a stadium that crowded in 15,000 and many times more fans as he weaved and passed his way by his opponents.

When they talk of professional athletes they say, "Does he make his teammates better?" Gerry did that in all three high school sports and also as a grammar school kid playing in the old now defunct playground league.

When I was a lineman for the electric company while working in New York on the St. Lawrence Seaway, one of my crewmates was Frank Baggett, who was one of Callagy's lineman at LHS, Frank was a great juggler and once appeared on the Ted Mack television hour. I asked him about his captain and he answered, "The best." If someone came back to the huddle and said he couldn't remember his assignment or who to block, Gerry the quarterback would tell him as he knew where everyone should be and was like a coach on the field."

Guys like Georgie Fraser, a speedster from Andover, Ernie Gregowicz who came

Although I was only a couple of years younger than him at that age it seemed a big difference and I was in awe of his many talents. I didn't get to know him till many years later and wasn't surprised how unassuming he was, he talked softly and with a great confidence and I never once heard him brag about his great history or his family history in our city's history.

from the Springfield St. area in So. Lawrence who would later play at Columbia and later as a coach, would hire Gerry as an assistant. Bobby Matthews, a tremendous athlete would get killed later in a car accident right near the old Essex County Training School which is the Sheriff Department grounds today. Bobby, no slouch in toughness, and I became very friendly. He told me Callagy was tougher and had more guts than anyone he ever played with.

In later years, Gerry was retired from coaching and teaching and would walk around North Andover every day. Although I know how boring walking can be with many people wearing headsets to accompany them, I'll bet he didn't need to be bored if he just played his memory clips of his playing and coaching days.

To get back to his toughness his son Kevin told me he was the same gutsy guy while facing his fight with sickness. Kevin believes and swears that his dad persevered through the Christmas Holidays to share with family one last time. I believe that from Kevin, because it was so like Gerry Callagy to take one for the team.

If I can send a message to that great gymnasium in the sky, I speak for many of us when I say, "Thanks for the memories Mr. Touchdown."

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com

Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, and North Andover



Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

YWCA Tribute to Women Honored 29 Area Women of Achievement

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 8**
 ■ **SEE PICTURES ON PAGES 8 & 9**

The 26th Annual YWCA of Greater Lawrence Tribute to Women awards luncheon, hosted by Premier Sponsor Philips Medical Systems, and Presenting Sponsors All Brand New England, Basilicato & Levesque, Bay Path College, Enterprise Bank and Merrimack Valley Federal Credit Union, was held Thursday, May 14, 2009 to recognize 29 Merrimack Valley women leaders for their outstanding contributions to both business and community.

"We are extremely pleased with this year's group of Honorees," said YWCA Executive Director Rebecca Hall. "Their

lives and achievements inspire us and reflect the YWCA's mission of creating opportunities for women's growth and leadership while striving to attain a common vision of peace, justice and freedom for all people. We celebrate these special women as role models for all of us, recognizing that their professional accomplishments and their charitable endeavors are the foundation of a strong community."

The YWCA fundraiser had Senator Susan Tucker of Andover as Emcee and special Keynote Speaker Dr. Carol Leary, President of Bay Path College at a luncheon

held at the Andover Country Club in Andover.

Since 1983, the Tribute to Women awards luncheon has recognized over 600 Merrimack Valley women leaders from large and small companies in the private, public and non-profit sectors.

This luncheon is an important fundraiser for the YWCA. Proceeds from sponsors, donors and guests help underwrite virtually all programs in Women Services, Youth Services and Health & Fitness, where more than 14,700 community girls, boys and women are served annually.

The 2009 honorees are, in alphabetical order:

- Nancy Aiello, IRS, Andover, MA
- Leslie Azaret, Alcatel-Lucent, Westford, MA
- Dr. Claudia Bach, Andover Public Schools, Andover, MA
- Prudence Barker, Greater Lawrence Family Health Center, Lawrence, MA
- Susan Barrett, Day Care Provider, Methuen, MA
- Heather Belson, The Mother Connection, Andover, MA
- Sydney Bialo, SHED, Inc., Andover, MA
- Sister Mary Ellen Broderick, Lazarus House, Lawrence, MA
- Karen Daly, Philips Healthcare, Andover, MA
- Mary Jane Dinsmore, Merrimack Valley YMCA, Lawrence, MA
- Frances Eason, Alcatel-Lucent, Westford, MA
- Amy Finegold, Dresscode, Andover, MA
- Cathy Gabriel, Wyeth Pharmaceuticals, Andover, MA
- Analuz Garcia, Northern Essex Community College, Lawrence, MA
- Milagro Grullon, City of Lawrence, Lawrence, MA
- Valorie Hayes, Salem Animal Rescue League, Salem, NH
- Jane Howe, Professional Center for Child Development, Andover, MA
- Zulekha Ludwig, Get In Shape, Andover, MA
- Denise Marcaurette, Enterprise Bank, Andover, MA
- Georgette Maroun, George's Bakery, Methuen, MA
- Susan McGibbon, The Psychological Center, Lawrence, MA
- JoAnne McQuilkin, Enterprise Bank, Andover, MA
- Naomi Prendergast, D'Youville Senior Center, Lowell, MA
- Michele Penta, Caritas Holy Family Hospital, Methuen, MA
- Maureen Pollard, Northmark Bank, North Andover, MA
- Janet Sheehan, Lawrence General Hospital, Lawrence, MA
- Susann Uzdavinis, Caritas Holy Family Hospital, Methuen, MA
- Pierina Vachon, Sovereign Bank, Lawrence, MA
- Mary Ann Whittingham, Town of Andover, Andover, MA

Energy-Saving Steps This Year May Result in Tax Savings Next Year

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 14**

The Internal Revenue Service reminded individual and business taxpayers that many energy-saving steps taken this year may result in bigger tax savings next year.

The recently enacted American Recovery and Reinvestment Act (ARRA) of 2009 contained a number of new or expanded tax benefits on expenditures to reduce energy use or create new energy sources.

Tax Credits for Home Energy Efficiency Improvements Increase

Homeowners can get bigger credits for making energy efficiency improvements or installing alternative energy equipment.

"Over the long run, saving energy could save you money in more than one way," said IRS spokeswoman Sara Eguren.

The IRS also announced homeowners seeking these tax credits can temporarily rely on existing manufacturer certifications or appropriate Energy Star labels for purchasing qualifying products until updated certification guidelines are announced later this spring.

ARRA provides for a uniform credit of 30 percent of the cost of qualifying improvements up to \$1,500, such as adding insulation, energy-efficient exterior windows, and energy-efficient heating and air conditioning systems. The new law replaces the old law combination available in 2007 of a 10-percent credit for certain property and a credit equal to cost up to a specified amount for other property. The law also raised the limit on the amount that can be claimed for improvements placed in service during 2009 and 2010 to \$1,500, instead of the \$500 lifetime limit under the old law.

In addition, the new law has increased the energy efficiency standards for building insulation, exterior windows, doors, and skylights, certain central air conditioners, and natural gas, propane or oil water heaters placed in service after Feb. 17, 2009.

IRS guidance issued before the

enactment of ARRA will be modified in the near future to reflect the new energy efficiency standards. In the meantime, homeowners may continue to rely on manufacturers' certifications that were provided under the old guidance and on Energy Star labels for exterior windows and skylights in determining whether property purchased before June 1, 2009, qualifies for the credit. Manufacturers should not continue to provide certifications for property that fails to meet the new standards.

The new law also eliminates the cap on the 30 percent tax credit for alternative energy equipment, such as solar water heaters, geothermal heat pumps and small wind turbines, installed in a home. The cap generally has been eliminated for these improvements beginning in the 2009 tax year.

Funding Options for Renewable Energy Power Plants

Business taxpayers who place in service facilities that produce electricity from wind and some other renewable resources can choose one of three options to fund the project: a tax credit based on the amount invested, a tax credit based on the energy produced or a grant.

The IRS encouraged individuals and businesses to explore whether they are eligible for any of the new energy tax provisions. More information on the wide range of energy items is available on IRS.gov.

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



Camp Lawrence for Boys Camp Nokomis for Girls

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
- Mature and qualified staff nurture your child's growth

2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley
YMCA

Camping Services Branch

978.975.1330

www.mvymcacamps.org

email: fkennally@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!




ACA Accredited

Information Sessions for Hopeful Entrepreneurs

Do you have an idea for a new business, but don't know where to start to get it off the ground? Then attending one of the upcoming Northern Essex Community College Entrepreneurial Training Program (ETP) information sessions should be your first step. The information sessions, which review all aspects of the 20-week day ETP program designed for would-be-business people, are free and will be held on May 12 and May 28 from 10 to 11:30 a.m. at the NECC Corporate & Community Education Center at Osgood Landing, 1600 Osgood Street, North Andover, MA

The program assists students in preparing and implementing a comprehensive business plan. This intensive, comprehensive, non-credit, 20-week program covers all aspects of starting and operating a business. The curriculum includes sessions on market research, marketing tools, product/service differentiation, networking, sales techniques, presentation skills, financial management, as well as legal and insurance issues, human resources, time management, and more.

Instructor Paul Jermain of Jermain & Company combines intensive classroom work and guest presenters, as well as one-on-one consulting to assist each entrepreneur during the start-up phase of the business. Classroom training is followed by business plan presentations, independent work and 1:1 consulting to assist in implementing the business plan.

The next session will begin July 14, 2009, with classes at the Northern Essex Corporate and Community Education Center in North Andover. Please note all interested individuals must attend an information session, complete an application and interview for acceptance into the program.

Some dislocated workers and others may qualify for tuition assistance. This program is MA Section 30 approved; MA course ID#1023705. The program is approved for Federal Education Benefits for eligible veterans, selected reservists and eligible dependents.

Call Diane Zold-Gross at 978-659-1221 or email at dzoldgross@necc.mass.edu or Dianne (Dee) Lahaye at 978-659-1222 or email dlahaye@necc.mass.edu for details, directions, and to reserve your seat. You may also call Workforce Development and Community Education about this program and other non-credit courses and programs at 978-659-1200, or visit our website at: www.necc.mass.edu/noncredit/index/php



STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

WHERE HAVE YOU GONE ANDY CALLAHAN — PART II

Part I of this article was published on May 1, 2009

Perhaps too soon after his loss to Dundee, Callahan met up with Werther Arcelli, and Italian from Roxbury, MA and gave up his New England Welterweight title. Andy appeared "sluggish" and not in the best shape. Callahan suffered an open cut on the bridge of his nose in the 2nd round that, without Buckley in his corner, no one could control. Only in the 7th round did Callahan come alive, landing a couple of solid belts in Arcelli's spaghetti locker and a hefty lick or two in the chops.

During the years 1935-1936 Callahan only had six fights with mixed results. People didn't know which Andy Callahan would show up to the ring: the southpaw sensation or a distracted, ill-prepared boxer. Callahan was still better than most, it was more that he no longer performed with the same consistent bravado he demonstrated during the first half of his career.

The highpoint of 1937 were the three grudge matches with Boston's Sammy Fuller. He eventually parted ways with John Buckley, claiming to the press that Buckley "kept him idle for months at a time and then expected him to get in shape on 10 days notice." Buckley was a businessman and as much as he loved Andy, boxing was business.

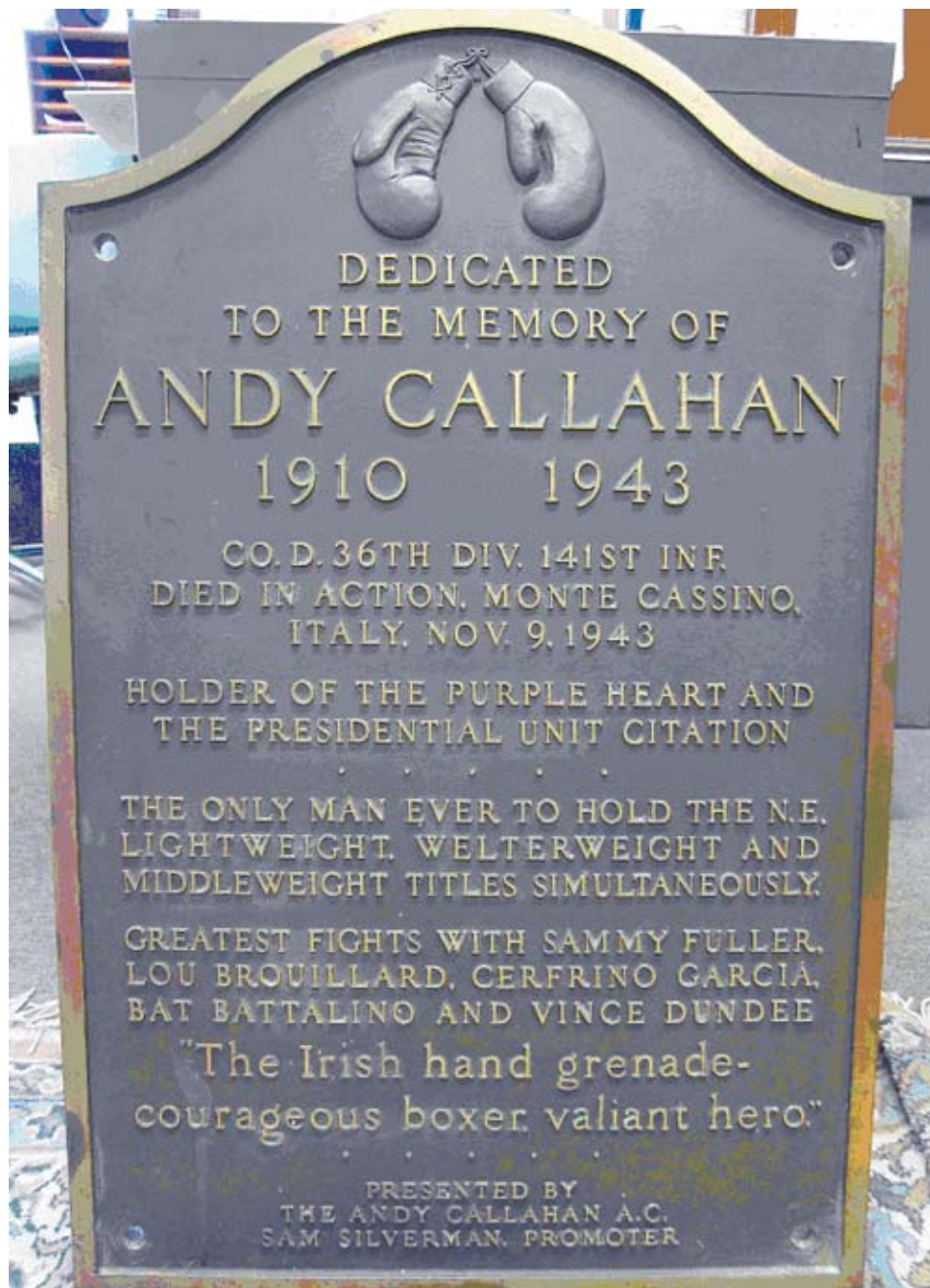
Callahan, while not a criminal, spent much of his downtime drinking with his Lawrence buddies, brawling in back alleys, pulling fire alarms and other such juvenile pranks. Such behavior hardly left Andy in fighting form. Callahan's disdain of training was legendary: good friend and fellow Lawrence pugilist Arthur Flynn said, "that at various times in his career he entered the ring with a haircut and shave as his only training."

Andy's final fight was with Young Byron in Boston in January of 1940. Arthur Flynn was Andy's manager for this fight and Andy won, ending a career that saw him beat former world champions, fight bigger men without fear and come within a point of winning the world middleweight championship of the world.

Callahan enlisted in the army on April 13th, 1942 and became a fight instructor at Camp Wheeler in Alabama. During the year he was at Wheeler, Andy Callahan was promoted to the rank of corporal and soon after his promotion he left the base for a night on the town. He stayed beyond his allowed time and after returning to the base he was called before the company commander who said: "Sit down, Corporal Callahan." Andy sat down. "Stand up, Private Callahan."

He was later stationed at Camp Edwards in North Carolina and when his outfit was preparing to go overseas, Andy asked to go with them. Callahan was 32 years old and his commander wanted him to stay stateside and continue serving as a boxing instructor, but Andy was never one to back down from a fight.

In March of 1943, he left for Northern Africa and from there went on to Sicily and the invasion of Italy. He was with the 36th Division, Company D, 101st



This is the plaque that was dedicated to Andy Callahan in November of 1948. It hung in the Boston Garden till the Big Dig, spent a few years in the office of Boston fight promoter Al Valenti until reaching its current home at the Lawrence History Center.

Infantry, invading Monte Cassino during intense fighting when he was hit by a large shell – living only a few moments.

The Boston fight world mourned the loss of their local here. On December 10, 1943 the Boston Boxing Association officially changed its name to the Callahan AC in order to honor Andy Callahan. All the New England greats who had fought Callahan showed up that night at Mechanics Building to honor Andy Callahan. Sammy Fuller, Callahan's archrival, spoke tearfully for all the boxers present when he said: "I want to salute the greatest little boxer that ever lived. He dies so that the American flag might wave. God Bless his soul." (Callahan and Fuller had become friendly after retiring from the ring; they developed a grudging respect for one another.)

On that day, Dave Egan of the Boston Record said, "They have found a name that links the past of boxing to the future, that stands for aggressiveness and courage and invincible honesty in the ring and tell the generations that are coming that once upon a time, to its eternal credit, this rough and lusty sport produced a fighter of the great

tradition who fought to the very death for them and all future generations."

His body didn't make it back to Lawrence until 1948, not unusual for soldiers killed abroad during the war. On September 19th, 1948, Andy Callahan came home to the city that loved him fiercely.

In 1979, a the Lawrence Veterans Council got together and dedicated the North Canal in Lawrence to Andy Callahan, renaming it the Andy Callahan Waterway, with a metal plaque and two commemorative signs. Sadly, both the signs were quickly stolen by vandals and never replaced. The City of Lawrence had changed, many of the men who knew Andy had either passed or moved away. Today, the remaining memories of Andy Callahan are traded like prized urban legends.

Author's note: I became involved in boxing research after seeing a picture of Andy Callahan and finding very little written on this very engaging character. I don't feel I can rest till there is permanent, un-erasable documentation of this great Lawrencean... or at the very least, a garage band named the Andy Callahan's.

Dairon Skye Releases Second Album

Lawrence, MA is known to be a city of many secrets and Dairon Skye is definitely one of them! The twenty four year old R&B singer is getting ready to launch the release of his sophomore album "S.Ex: Spontaneously Exposed" this summer and the first single 'Breathe...' has been taking off nonstop across the country. With his first album, he taught us how to find the love within as this time around is all about the party!

Being from a tri-racial descent (Puerto Rican, Black and Chinese) Dairon's true goal is to inspire the youth of Lawrence by setting the example of true dedication and determination. Many of us may recognize Dairon from his countless efforts with the dance group 'Kontroversy' over the last few years.

Since the digital release of his debut album "Suffocatin' My Heart From Loving" last year Dairon has founded

two organizations. The Artist Expo, most noticeable for the production last August Music.Love.Life, was created to aid independent artists to appropriate contacts to further their careers and DUPZ – a CD Duplication company that aids musical acts with their distribution and print work. Also, he signed on with Meak Productions of Atlanta, GA for the re-release of the controversial single "Me Lovin' Me".

Future plans would consist of the Safe S.Ex Campaign in spirits to educate the youth of the dangerous and consequences of unprotected sexual activity. Soon after, an Aids benefit concert is being constructed to help raise funds to research the cure for the sickness and will be presented by the Artist Expo.

To receive more updates on Dairon Skye, please feel free to visit him online at www.myspace.com/daironskye.



CHOOSING ADOPTION



Hi! We are Shahada & Deshiya

"We have fun playing together and with our friends and also like to dance and listen to music"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Shahada and Deshiya are fun, likeable African American sisters who enjoy being active. They love receiving adult attention and praise. They currently live in a foster home and are ready to belong in a family of their own.

Shahada is a smart, outgoing 6-year-old in first grade. Her social worker says she likes to interact with people, and usually has something interesting to say. She does well in school and is on grade level academically. Shahada enjoys music, drawing and playing games typical of her age, including playing with dolls, tag and board games. Shahada can be oppositional at times but does listen and accept limits.

Deshiya, 8, is doing well in school where she is in the second grade. She enjoys the company of friends, playing with dolls, tag, listening to music and coloring. Deshiya is content to play outside and take in the flowers and nature around her. Deshiya likes to please and is doing well behaviorally at home and in school.

Shahada and Deshiya have experienced loss and trauma in their early years and will need an adoptive family with a strong support system. They would be a good match for a family with either no children or older children. The girls will need a great deal of support and connection to local services as they make a gradual transition into a new home. An adoptive family must be able to provide structure and proper supervision, as well as encourage the girls' strengths and advocate for their needs. Legally free for adoption, Shahada and Deshiya will bring joys and challenges to a family ready to parent two active, growing youngsters.

To learn more about Shahada & Deshiya (reference #2673-2674) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Giordano Family MKA Promotes Ten Students at the Lawrence Boys and Girls Club

Presentation Advanced Ten Blue Belts, Recognizing Youth Commitment to Karate

The Giordano Family Methuen Karate Association promoted ten students at its satellite school at the Lawrence Boys and Girls Club in April 2009. The students who were presented with blue belts included Ryan Castro, Phanny Chin, Haieley Gil, Elijah Henriquez, Anthony Morales, Justin Morales, Jennifer Sok, Jessica Sok, Peira Sokhom, and Jakob Wieves. The Giordano Family MKA has partnered with the Lawrence Boys and Girls Club for more than eight years, and the program has been popular with the students. Assistant Instructor Mark Hicks has been teaching the students for the last few years.

These kids have worked hard and earned their promotions, stated Larry Giordano, Hanshi at Giordano Family Methuen



Back Row: Hanshi Larry F. Giordano, Sempai Steve Hamel, Assistant Instructor and Mark Hicks. Front Row L-R: Anthony Morales, Hailey Gil, Jakob Wieves, Piera Sokhom, Elijah Henriquez, Jennifer Sok and Jessica Sok. Not pictured: Ryan Castro, Phanny Chin and Justin Morales.

Karate Association. ³Our partnership at the Lawrence Boys and Girls Club has been a

great success. You can see how karate is a good influence on the children at the Club.

They have more self esteem, confidence, and gain the understanding of how persistence pays off. I am exceptionally proud of all who were promoted.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



When and
Where is your
next event?

Send it to us at
[calendar@
rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

MVFCU's CEO engages YMCA Teen Achievers

Over sixty teens from the Teen Achievers program at the Merrimack Valley YMCA were able to hear first-hand how the CEO of Merrimack Valley Federal Credit Union has achieved his status through focused discipline and hard work. Peter Matthews engaged the teens with a presentation that revealed all of the challenging and important steps needed to achieve as a successful person in the business world. Topics included advice on certain steps he took in his education and work experience along with some important character building advice like "use honesty in any situation."

The students also learned about how the credit union runs as a business and the importance of managing credit responsibly as they grow into adulthood.

This is one of several events in a year-long partnership between the credit union and the YMCA that represents the credit union's ongoing commitment to educating youth in the communities they serve.

The Merrimack Valley YMCA Lawrence Branch's Teen Achievers Program is a youth development program for teens, age 11 to 18, which focuses on career development, academic achievement, leadership development, and social development. The program strives to help youth improve academic skills, to achieve higher levels



Peter Matthews, President & CEO of Merrimack Valley Federal Credit Union, speaks at the YMCA Teen Achievers center in Lawrence.

of school performance, to improve overall self-esteem and, ultimately, and to prepare for college and future careers. This program focuses on tutoring, promoting college awareness among parents and children, guest speakers, SAT preparation workshops,

computer training, assistance with college research, and college tours. There are currently 200 teens in the program. For more information on the YMCA's Teen Achievers Program, please contact Renee McGuire at 978-686-6191.

■ CONTINUES FROM PAGE 18

SURÍS: PCCD honored John DeMichaelis at gala

project but was unable to stand or keep her balance.

Lemon the Duck's editorial director, Meehan Nolan, says about the book, "The messages were really nice for kids, about acceptance and embracing differences. We thought it was a fantastic inspiration story."

Backman and Lemon, comfortably placed in a basket, sleeps with her adopted mother and travels extensively as a therapy duck.

Also awarded at the gala were Priscilla Bartle and Leslie Levenson. After working for PCCD for over 30 years, Bartle retired but continues working there as a volunteer. Levenson is founder of Community Giving Tree, an organization that helps low income, under-housed and new immigrants families with daily essentials.

The Professional Center for Child Development is a non-profit, community based agency that for thirty-five years, had provided hundreds of children and their families with the opportunity to grow and develop to achieve their full potential through services such as early intervention, a developmental day school, pediatric therapy and parent support services.

Founded in 1973, the PCCD has offices in Andover at 32 Osgood Street, and in Lawrence at 130 Parker Street. PCCD now serves over 1,400 children with disabilities and their families coping with health issues and challenges annually, including Lawrence, Lowell, Southern NH, Andover, North Andover, Methuen, Haverhill, Tewksbury, Dracut, Reading, North Reading and the North Shore area.



Laurie and Gary Morelli, vice president of the Merrimack Valley YMCA, were hoping to be the highest bidder at the silent auction for this beautiful basket.



Leslie Levenson and Carol Kane of the Giving Tree, sharing a laugh.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 13

MONTESINO: Mi Punto de Vista

a naves de esas naciones alguna vez?) El comercio de dinero desde los Estados Unidos hacia Cuba será limitado para prevenir que el gobierno cubano obtenga acceso al dinero norteamericano. (Los Cubano-Americanos enviamos aproximadamente 800 millones de dólares, sí dólares, al año a nuestros familiares a través de varias vías.)

Condiciones para el levantamiento de las restricciones

Una vez que elecciones democráticas se lleven a cabo bajo el ojo vigilante de la comunidad internacional las sanciones "pueden" ser canceladas. Los partidos de oposición deben recibir una oportunidad de organizarse y prepararse para las elecciones antes de votar. Cuba debe hacer un esfuerzo para moverse hacia una economía de mercado libre. (Esto puede llevar años. Después de una invasión sangrienta y permanencia de decenas de miles de tropas militares en Iraq, todavía no hemos alcanzado los resultados deseados allí.)

Apoyo de los Estados Unidos después de los cambios.

Los Estados Unidos prometen permitir a las compañías de financiamiento internacionales admisión al país. Ayuda financiera será provista mientras la nación cambia hacia un sistema económico más aceptable."

Fin del sumario de la ley del embargo. Solo me queda añadir una pregunta: ¿Comprende? Otra más importante, ¿con quién están bromeando? Yo creía que la Enmienda Plat impuesta por los Estados Unidos a Cuba en 1902 cuando esa nación se hizo independiente había sido abrogada en 1934.

He tratado de evitar interpretar para mis lectores los principios filosóficos o económicos que guían a los Estados Unidos en nuestra posición sobre el embargo, pero he provisto notas en cursiva sobre los puntos de la ley indicando donde yo creo que no está funcionando hoy día como se intentó originalmente. Estoy seguro que usted puede leer el texto de la ley también y llegar a su propia conclusión y estar de acuerdo o desacuerdo conmigo. Tal vez pueda tratar de explicarse porque el congreso de una nación poderosa de trescientos millones de habitantes es capaz de conducir y emitir una legislación de política exterior con tanta estrechez mental hacia un país de once millones de habitantes el setenta por ciento de los cuales nacieron o eran menores de edad cuando el señor Castro se apoderó del poder en Cuba y no pueden tomar decisión alguna sobre su vida presente y, lo que es más triste e importante, su vida futura.

Y ese es mi punto de vista hoy. El final, parte III, aparecerá en nuestro artículo siguiente. Ustedes se van a dar gusto con ese. Lo prometo.

CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Giordano Family MKA Holds 40-Man Kumite

40-Man Kumite Event Matches Contender in 40 Consecutive Fights Against Black Belts to Demonstrate Kyokushin Mastery and Ultimate Endurance

EDITORS: High resolution images are available for download at: <http://www.sentrepity.com/news.html>

The Giordano Family Methuen Karate Association held its first 40-Man Kumite competition in March 2009, the ultimate test in endurance for Kyokushin Karate black belts. In this event, Sensei John Goddard accepted the challenge to compete in 40 consecutive one-and-a-half minute fights against other Kyokushin Karate-Ka. Sensei

John fiercely competed and successfully completed the challenge.

The 40-Man Kumite competition is a rigorous endurance test for any black belt, stated Hanshi Larry Giordano, founder of the Giordano Family Methuen Karate Association. Sensei John Goddard is the only Black Belt who has successfully finished two Iron Mans Kumite events organized at our school.

This is both a physical and mental competition, and John with all our black belts stood up to the task and demonstrated their Kyokushin spirit. This is the most intensive, competitive event we hold, and look forward to more black belts taking the challenge next year.

Contact, Knock-Down² fighters. The 100-Man Kumite is the considered the greatest challenge in Kyokushin Karate. The original concept was to fight 100 fights in a row to demonstrate a fighter's true test of endurance.

The Giordano Family 40-Man adopted the principles of 100-Man Kumite, with some minor adjustments, to achieve its ultimate goal. In this tournament, participants fought 40 consecutive fights. Each round was 1.5 minutes long, with 2 short breaks to dress injuries and rehydrate. Points were not counted; each participant had to fight for the full 1.5 minutes, despite injury and fatigue. Sensei John Goddard is the only black belt to complete this test twice, in 2007 and 2009.

Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

About 40-Man Kumite

Iron Man Kumite, originally called 100-Man Kumite, was created by Kyokushin Karate's founder, Mas Oyama. Mas Oyama's students were trained to devastate their opponents with one technique, and Kyokushin students are known as ³Full

About Giordano Family MKA

Giordano Family MKA, formerly known as MKA, was founded in 1968 by Hanshi Larry F. Giordano. The ³school of the rooster's² mission is to promote the traditional, spiritual, and educational goals of karate do through the discipline of Kyokushin Karate. Hanshi Giordano holds the rank of Haichidan 9th Dan. His efforts have been recognized internationally, including being inducted into the Martial Arts Hall of Fame and the Hawaiian International Martial Arts Hall of Fame, and named Master Instructor of the Year by the International Hall of Fame for World Head Sokeship Council. To date, the school has graduated more than 70 black belts. For more information, visit www.methuenkarate.com.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcatcarecoaliton.org

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

ANNOUNCING A GREAT EVENT

Lawrence Has Talent!!!

Winners Will Perform In Concert

May 21st, 2009 7:00 pm with Greg Walker, lead singer with Santana. Remember "STORMY."

Concert to be held at:
School for Exceptional Studies
(former Lawrence High School)
58 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

Ticket Prices from:
Platinum - \$50.00
Gold - \$40.00
Silver - \$30.00
Call 978 794-4829



For Auditions for
"LAWRENCE HAS TALENT"
Call 978-794-4829

Final Auditions for
"LAWRENCE HAS TALENT"
7 PM Wednesday, May 20, 2009
Call 978-794-4829 for audition.

Salvatore's
BOSTON - LAWRENCE
354 Merimack St.
Lawrence, MA

P
r
o
c
e
e
d
s



Lead vocalist for The Santana Band increased his artistic freedom and gave him international acclaim. Greg added new life to Santana's most popular material, introduced such hits as the unforgettable Stormy, and demonstrated his songwriting skills as a contributing writer. Touring Europe, Japan, Australia, and the United States, Greg thrilled audiences with his dynamic style and became the focal point of the group's new sound. His talents led Santana into the musical mainstream with three platinum albums; Amigos, Inner Secrets and Moonflower. In the early 90's, The 5th Dimension found Greg Walker and he stayed with them until 2005.

Subsequently, Greg became a highly sought-after lead singer for such distinguished musicians and recording artists, such as Herbie Hancock, Kenny G., Jeff Lorber, Rodney Franklin, and Keiko Matsui.

Ever versatile, he frequently toured with Joan Baez, including a concert performance with the Boston Pops Orchestra, which was taped for a T.V. special. Always one who elevates to personal achievement heights, Greg equally divided his energies between touring and recording his first solo album "Love You So Good", and simultaneously earning his Bachelor's Degree in Liberal Arts.

Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball

NO CLEATS, NO
GLOVES, NO
PROBLEM



USED GLOVES & CLEATS DRIVE

We need your help. In the Merrimack Valley YMCA Itty Bitty Baseball program, we like to help the families in need. We are asking any and everyone to donate their used baseball gloves and lightly used cleats that may not fit anymore, to our program. All donations will go to those families in need that might not be able to provide these items for their children.

Thank you so much for helping out our great program.



For More Information contact Doug Currier at 978-686-6191.
Donations can be dropped off at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence St. Lawrence, MA 01840 or the Methuen YMCA, 129 Haverhill St., Methuen, MA 01844

SEMANA HISPANA IN LAWRENCE 2009 CALENDAR

Cultural Gathering /Encuentro Cultural	Saturday, April 25
Little Miss /Preteen Hispanic Week Pageant	Saturday, May 9
Junior Miss Hispanic Week Pageant	Saturday, May 23
Hispanic Week Sport Day	Friday, June 5
Miss Hispanic Week Pageant	Saturday, June 6
VIP Dinner	Friday, June 12
Haitian Night	Saturday, June 13
Mexican Night	Sunday, June 14
Peruvian Night	Sunday, June 14
Colombian Night	Monday, June 15
Ecuadorian Night	Monday June 15
Puerto Rican Night	Wednesday, June 17
Dominican Night	Thursday, June 18
Festival at the Campagnone Park	Weekend -June 19-21
Hispanic Week Parade	Sunday, June 21
Hispanic Pride Awards	Saturday, Sept. 19

Official 2009 Calendar of Events approved by the Semana Hispana In Lawrence. For updates please visit www.semanahispanalawrence.org



Libros Parlantes
 Llame gratis al
 1-888-NLS-READ
 1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
 PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

Nuestro Website: periodicorumbo.com



Second Annual
HEROES OF LAWRENCE
CHILI COOK OFF
AND MUSIC FESTIVAL
CAR SHOW
 Car Registration Begins at 10:30 a.m.
Kids Activities!
GREAT FOOD!
TROPHIES

Está abierta la registraci3n para los mejores cocineros

Haga una competencia para "El Premio de la Gente" con la receta mejor de chile

Se registre en www.LawrenceChiliCookoff.org

Sunday, June 7, 12-5 p.m., Pemberton Park, Lawrence
\$5 Admission per person (under 5 free)
Includes chili sampling and
live entertainment – the B Street Bombers and others

Proceeds to Lawrence Rotary Club Foundation
 to benefit Lawrence children and to honor Lawrence's finest:
 Police, Fire, EMT's, Teachers

Directions: Rt. 495 to exit 41, follow signs for Rt. 28N,
 right at North Canal St. (just over Merrimack River)



For questions, more information or to register email to
LawrenceChiliCookoff@gmail.com • www.LawrenceChiliCookoff.org



Spring Events at the North Andover Historical Society

SUNDAY, MAY 17TH, 9 AM-4 PM
Herb Fair at Johnson Cottage

Sheep Shearing on the Common is back this year, and in celebration the Herb Society will hold their plant sale and craft fair here at the Historical Society grounds. The Society will also have their own tables of items for purchase, including a history/heritage focused used book selection, sure to pique the interest of one and all. The exhibit, "North Andover, Then and Now" will be open for a free viewing between 1-2:30 pm, and all visitors are invited to share their memories of the town over time.

MONDAY, JUNE 1ST, 10AM - 3PM
Textile Care on a Shoestring

\$25 for the day, lunch NOT included. Learn the basics of textile preservation and cost cutting tips and techniques. Small museums, historical societies and individuals caring for their family heirlooms should plan to attend this session lead by professional textile conservator, Camille Breeze. The registration form can be found at www.northandoverhistoricalsociety.org.

SATURDAY, JUNE 6TH, 11AM -3PM
First Period Saturday at the Parson Barnard House

Free and open to all. The Parson Barnard House will be open for tours as part of the 3rd annual First Period Saturdays program sponsored by the Essex national Heritage Area.

SATURDAY, JUNE 20TH, 10AM - 4PM
4th Annual Garden Tour

Six more beautiful gardens await exploration during this popular event. Volunteers and sponsors are still needed! If you can help, please contact us at nahistory@juno.com.

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate In the august occasions of the state Seems something artists ought to celebrate. Today is for my cause a day of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

Comunicado del Consulado General de Guatemala

El Consulado General de Guatemala, informa a la comunidad guatemalteca: que se estar3n realizando visitas por parte del Departamento de Tr3nsito de Guatemala y la Empresa Maycom para la gesti3n de renovaci3n y reposici3n de licencias de conducir guatemaltecas de acuerdo al siguiente cronograma: El servicio se prestar3 en horario normal del Consulado General y para poder realizar la gesti3n deber3 cumplir con los siguientes requisitos:

1. El ciudadano debe presentar cualquiera de los siguientes documentos que certifiquen su nacionalidad guatemalteca:
 - C3dula de Vecindad original o fotocopia de C3dula legalizada
 - Partida de nacimiento original o fotocopia de certificado de nacimiento legalizada
 - Pasaporte original o fotocopia legalizada
 - Tarjeta Consular
2. El ciudadano debe estar solvente de multas en Guatemala (esto ser3 verificado en el Consulado). Si existiera alguna multa pendiente se realizara el c3lculo para su pago en US\$. No ser3 posible realizar la gesti3n si no se cancelan las multas pendientes.
3. Los valores por el servicio son:
 - a. Por un a3o (1) a \$50.00
 - b. Por dos a3os (2) a \$60.00
 - c. Por tres a3os (3) a \$70.00
 - d. Por cuatro a3os (2) a \$80.00
4. Para obtener la licencia de conducir es OBLIGATORIO que los ciudadanos cancelen los a3os vencidos de la licencia m3s los a3os que desee contar con esta vigente (M3ximo 5 a3os).
5. Solo se renovar3n o repondr3n licencia con registro v3lido en el Departamento de Tr3nsito de la PNC, las cuales su 3ltima emisi3n hayan sido del Julio de 1999 a la fecha (licencias pl3sticas).
6. En caso de que el ciudadano no presente su licencia deber3 llenar una declaraci3n jurada que ser3 proporcionado por el personal de Maycom.
7. Adicionalmente a los pagos debe realizar un examen de agudeza visual en el Consulado a un costo de \$15.
8. Cualquier informaci3n adicional favor comunicarse al 1-888-enguete/1-888-3648283

El Consulado General de Guatemala agradece su colaboraci3n en el sentido de difundir esta informaci3n.

PARA CUALQUIER CONSULTA COMUNICARSE CON EL CONSULADO GENERAL

When and Where is your next event?

Send it to us at
calendar@
rumbonews.com

CALENDAR @
 RUMBONEWS.COM

Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 5/13/2009.

MAYOR

Julia Silverio
Israel Reyes
David Abdo
Marcos Devers
Pedro Payano
Nilka Alvarez

CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera
Frank Moran
Edwin Rodriguez
Nestor De Jesús
Gary Mannion
Roger Twomey
Andrews Provencal

DISTRICT A

City Councilor:

April Lykowsky
Joseph Armano
Sandy Almonte

School Committee:

James S. Vittoriosio
Rafael Gadea
Kamal Bozkurt

DISTRICT B

City Council:

Iris González
Ruth Rojas
Francisco Brea

School Committee:

Martina Cruz

DISTRICT C

City Council:

Jorge Gonzalez
John I. Smith
Modesto Maldonado
Frank Bonet
Barbara Gonzalez

School Committee:

Frank Bonet
Barbara Gonzalez

DISTRICT D

City Councilor:

Nestor De Jesús
Daniel Clark
Oneida Aquino
Nicholas J. Kolofoles
Peter Polito

School Committee:

Samuel Reyes

DISTRICT E

City Council:

Eileen O'Connor-Bernal
Matthew Brien

School Committee:

Peter Larocque
Homayoun Maals Harman
Mark Gray

DISTRICT F

City Council:

Marc L. Laplante

School Committee:

Jason Iarolisi

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne
Pamela Neilon
Richard Hamilton
Ellen Wolfendale Gilbert
Frank Bonet

Stipends

Function	Department	Weekly Amount	Reason	Note:
Field Oper. Mgr. Lead/Rehab.	Comm. Development	\$ 34.61	Vehicle	Grant Funded
Rehab. Specialist	Comm. Development	\$ 34.61	Vehicle	Grant Funded
Admin. Asst. Brds. & Comm.	Planning	\$ 34.61	Conservation Comm.	Grant Funded
Prin. Clerk	Tax Collector	\$ 125.00	Added Duties	
Benefits Coordinator	Personnel - Emp. Ben.	\$ 250.00	Added Duties	
Planning Director	Parking Division	\$ 200.00	Management, oversight	
Purchasing Agent	Purchasing	\$ 96.15	\$416.66 paid monthly	Contractual
Asst. Purchasing Agent	Purchasing	\$ 175.00	Added Duties	
Insp. Svc. Nurse	Insp. Svc. Nurse	\$ 52.17	Added Duties	
Insp. Svc. Nurse	Insp. Svc. Nurse	\$ 86.54	Vehicle	Contractual
Crime Analyst	Police	\$ 412.05		B&F Funded
Sub Total>		\$ 1,500.74		
DPW				
DPW Parks Foreman	Parking Division	\$ 150.00	Added Duties	
DPW Parks Foreman	Parks	\$ 50.00	Tree Stipend	Contractual
DPW Sr. Water Meter Insp.	DPW-Water	\$ 50.00	Added Duties	
DPW Prin. Clerk	Parking Division	\$ 150.00	Added Duties	
DPW Office Supervisor	Parking Division	\$ 150.00	Added Duties	
Bldg. Facility Super.	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 100.00	On-Call Supvr.	(The \$100.00 rotates between these 3 employees).
Junior Engineer	Engineering		On-Call Supvr.	
DPW Office Supervisor	Admin - W&S		On-Call Supvr.	
Parks Laborer	Parks	\$ 100.00	On-Call Supvr.	
Parks Foreman	Parks	\$ 86.54	Vehicle	Contractual
Junior Engineer	Engineering	\$ 69.23	Vehicle	\$300.00 paid monthly.
Carpenter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Carpenter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Painter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Electrician	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Electrician	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Painter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Painter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Mason	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual
Carpenter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle	Contractual

Department	Amount	Reason	Note:
DPW (Con't)			
Carpenter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle
Carpenter	Bldg. & Facil. Maint.	\$ 75.00	Vehicle
Water Foreman	Water	\$ 86.54	Vehicle
Sewer Laborer	Sewer	\$ 86.54	Vehicle
Water Foreman	Water	\$ 86.54	Vehicle
Foreman/Road Inspector	Street Admin.	\$ 86.54	Vehicle
Sub Total>		\$ 2,076.93	
Inspectional Svc.			
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Inspector	Inspector	\$ 86.54	Vehicle
Sub Total>		\$ 951.94	
Police			
Deputy Police Chief		\$ 100.00	
Sub Total>		\$ 100.00	Grant Funded
Fire			
Fire Electrical Inspector		\$ 86.54	Vehicle
Sub Total>		\$ 86.54	
Total>		\$ 4,716.15	

CONTINÚA DE LA PAGINA 12

CAPELLAN: La Madre Teresa de Calcuta

haría más para terminar con la pobreza si enseñara a pescar en vez de dar el pescado. Ella respondió: "Las personas que yo ayudo no se valen por sí mismas, no se pueden parar. No pueden sostener la caña. Yo les daré el alimento y después se los enviaré a

usted para que usted les enseñe a pescar".
EL AMOR

"No basta con que digamos: Yo amo a Dios pero no amo a mi prójimo. San Juan dice que somos mentirosos si afirmamos que amamos a Dios y no amamos a nuestro prójimo. Es muy importante para nosotros darse cuenta de que el amor para que sea auténtico tiene que doler." -Madre Teresa, M.C., al recibir el Premio Nóbel de la Paz

UNA GOTTA EN EL OCEANO

"Sé bien y lo saben cada una de mis hermanas, que lo que realizamos es menos que una gota en el océano. Pero si la gota le faltase, el océano carecería de algo." Una sonrisa en los labios alegra nuestro corazón, conserva nuestro buen humor, guarda nuestra alma en paz, vigoriza la salud, embellece nuestro rostro e inspira buenas obras.

Sonriamos a los rostros tristes, tímidos, enfermos, conocidos, familiares y amigos.

Sonríámosle a Dios con la aceptación de todo lo que El nos envíe y tendremos el mérito de poseer la mirada radiante de su rostro con su amor por toda la eternidad. (fuente: Aci prensa)

¡Buen fin de semana y PAZ Y BIEN!

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvymca.org
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.



Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

Event Name and Date
Location
Time
Fee (if Any)
Contact Information
Event Description

APARTMENTS

ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH

SECURITY DEPOSIT ONLY \$500
INCOME GUIDELINES APPLY



Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call **978-459-4433**



SE HABLA ESPAÑOL

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

JOB OPENING

SUMMER SCHOOL VACANCIES

**Biology Teachers for MCAS
School Nurse**

Please mail resume, 3 current references and licensure to William P. DeRosa, Superintendent, Whittier Regional Vocational Technical School, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 or fax to 978-521-0260 or e-mail to rcroock@whittier.tec.ma.us
Deadline: May 29, 2009.

JOB OPENING

ANTICIPATED VACANCIES

2009 – 2010
Monitor

**School Nurse
Security/Bus Driver
Transportation Coordinator**

Please mail resume, 3 current references and licensure to William P. DeRosa, Superintendent, Whittier Regional Vocational Technical School, 115 Amesbury Line Road, Haverhill, MA 01830 or fax to 978-521-0260 or e-mail to rcroock@whittier.tec.ma.us
Deadline: May 29, 2009.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

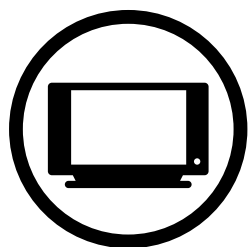
Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

Nos une la distancia.

Acércate a lo que quieres por un bajo precio.

Hay cosas que nos unen.



Video Digital Económico
de Comcast



Servicio de Internet
Económico de Comcast®



Digital Voice de Comcast
Local con More™

Obtén los 3 servicios
por solo:

\$79⁸⁵ al mes
cuando te
suscribes a los
tres servicios

Agrega el servicio de Canales Selecto de Comcast por sólo \$8.95 al mes y podrás disfrutar de la mejor programación en español.



1-800-COMCAST

Comcast.com

Comcast

No disponible en todas las áreas y se limita a clientes residenciales que satisfagan los criterios de elegibilidad que apliquen. Oferta limitada al Digital Economy Cable, Internet con 1.0 Mbps y Digital Voice de Comcast con More™, y se requiere la suscripción a los tres servicios. Precio sujeto a cambio. Cable Digital y servicio de Internet limitado a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Precio no incluye cargos de equipo e instalación, impuestos, tasas de franquicia, Tarifa Reguladora de Recuperación ni otros cargos aplicables (por ejemplo, llamadas de larga distancia o cargo por llamada). Se aplica un cargo de activación de \$29.95 para Digital Voice de Comcast con More™. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de servicios de otra categoría. Se requiere suscripción al Servicio Básico para recibir servicios de otro nivel. Se requiere un convertidor digital y un control remoto para recibir ciertos servicios. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet:** Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades reales varían y no están garantizadas. **Digital Voice de Comcast Local con More™:** Precio se aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde residencias a lugares cubiertos por el plan. No hay una conexión de larga distancia por separado disponible. El servicio Digital Voice de Comcast (incluyendo el 911 y los servicios de emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz prolongado. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes de Comcast). No siempre se puede mantener el número de teléfono existente. Precios sujetos a cambios Llámenos para restricciones y detalles completos o visite www.comcast.com. ©2009 Comcast. Todos los derechos reservados.